



2 Editorial 編者話
Un nuevo modelo
de desarrollo
新的發展模式

3 Entrevista Exclusiva
獨家專訪
China está la Política
de Comercio Exterior
加強與中國的貿易是我
們的外貿政策

6 Megaconstrucción
巨型工程
Las Tres Gargantas:
La represa más
grande del mundo
三峽大壩—世界最大的
水壩

8 Ficha País 中國概況
Transporte
交通

10 Comercio 商業
Carros Chinos:
La nueva alternativa
中國汽車



24

12 Reportaje 報導
Beijing se prepara
para las Olimpiadas
2008
北京積極籌備2008年奧
運會

14 Opinión / 觀點
Descifrando el
enigma del Dragón
破解中國龍的秘密

17 Finanzas 財經
Invertir en el Mercado
Internacional
為何要投資國際市場?

18 Economía 經濟
La Economía
Costarricense y la
nueva Administración
Arias Sánchez
哥斯大黎加經濟和阿裏
亞斯新政府

20 Gerencia 經營之道
Gerencia:
La clave del éxito
經理人—成功的關鍵

22 Perfil 人物
Hilda Cheng Apuy:
Con alma de Fénix
鳳凰靈魂

24 Cultura 文化
El ejército de
Terracota y
el retorno de Qin
兵馬俑和強秦再現

25 Cultura 文化
El Déspota y visionario
Qin Shihuang
秦始皇: 中國第一位
皇帝

26 CICC 會務
CCPIT acuerda
convenio con Cámara
de Industria y Comercio
Chino Costarricense
中國貿促會與中哥工商
聯合總會達成合作協定

Empresarios Chinos
y del área analizan
posibilidades de
negocios
哥斯達黎加商人和廣州花
都區工商業聯合會洽談合
作事宜

CICCC promueve
cooperación bilateral
中哥工商聯合總會推動雙
邊合作

Ejecutivos listos para
negociar en Mandarín
商務漢語班成果豐碩

28 Indicadores Económicos
會務

Un nuevo modelo de desarrollo

新的發展模式



Isabel Yung 翁翠玉
Presidenta 會長

Consejo Editorial / 編輯

Isabel Yung
Justo Aguilar
Daniel Cai

Directora / 主編

Sylvia C. Arredondo G.

Colaboradores / 協助制作

Eduardo Vong

Arte & Diseño / 版面設計

Juan José Ruiz.

Teléfono: 394-4444

jjelbosque@yahoo.com

Impresión / 印刷

Litografía IPECA S.A.

Tel. 226-6101

Suscripciones / 出版

Cámara de Industria
y Comercio Chino

Costarricense

ciccc@gzar.com

Teléfono 253 89 21

Fax 225 88 38

Publicidad / 廣告

Cámara de Industria
y Comercio Chino

Costarricense

conexion@gzar.com

Teléfono 253 89 21

Fax 225 88 38

Comentarios / 評論

Sylvia C. Arredondo G

sarredondo@gzar.com

Revista Bimensual / 雙月刊
Nº 8 - Junio - Julio 2006

El ambicioso modelo de desarrollo rural que está impulsando China, busca disminuir las disparidades económicas y abrir al comercio internacional y a su propia economía el verdadero potencial del mercado chino.

Aunque China es el país con mayores reservas monetarias, y la cuarta economía más fuerte, su tasa de consumo es un 20% menor que la del promedio internacional.

El objetivo del Gobierno es invertir más en fondos para la construcción de infraestructuras en las áreas rurales, ampliar la cobertura de los servicios públicos, y fomentar la industria y el desarrollo a través de un programa de incentivos financieros que le permitirá al campesino acceder más fácilmente al crédito y a la tenencia de la tierra. Estas medidas reducirán el desplazamiento de la fuerza laboral a sectores no agrícolas.

Infraestructura para el desarrollo, así llamo yo a las megas construcciones que realiza China con el fin de proporcionarle a las zonas rurales las herramientas necesarias para crecer, y al país la oportunidad de ir paulatina pero planificadamente convirtiéndose en un país desarrollado.

La represa hidroeléctrica más grande del mundo, Las Tres Gargantas, impulsará el crecimiento industrial en el área, además, protegerá de inundaciones a unas de las regiones de producción agrícola más significativas del país.

Este año, el Gobierno subsidiará con 2.2 mil millones de dólares la construcción de más de 28 mil carreteras rurales que tendrán una longitud de 119.200 kilómetros.

La construcción de aeropuertos locales y el mejoramiento e incremento de los puertos es una prioridad para el gobierno, que consciente del impacto en el comercio internacional, se ha avocado a la tarea de aumentarlos y modernizarlos.

Además, ya están a prueba 129 trenes en la nueva línea Qinghai- Tibet que además de ser la línea férrea más alta del mundo, conectará en su recorrido de 1.925 kilómetros a una de las regiones más remotas con el resto del país.

Muchos han sido los cuestionamientos sobre el crecimiento chino. Pero recordemos que en la primera mitad del siglo pasado, China todavía era escenario de múltiples conflictos. Para analizar a China, es necesario estudiarla desde adentro, tomando en cuenta su cultura, origen y singularidad. Por su composición misma, los parámetros son diferentes.

Si tomamos en cuenta las dos últimas décadas, fecha en la que China inicia su transformación, vemos que es el único país en el mundo que ha logrado sacar a más de 300 millones de personas de la pobreza.

Es comprensible que el crecimiento social no puede darse si un crecimiento sólido de la economía que permita incentivar los diferentes sectores del país. Por eso, en forma lenta pero continua y planificada a largo plazo, China se desarrolla equitativamente. **ConeXión**

中國正在實施一個雄心勃勃的農村發展模式，旨在消除城鄉差別，並向世界上所有的國家開放全球最大的、擁有13億居民的市場。

儘管目前中國的外匯儲備居全球第一位，經濟總量為全球第四，但是消費水準卻比世界平均值低20%。

中國政府的目的是在於向農村地區的基礎設施建設專案投入更多資金，擴大公共服務範圍，同時開始實施可以讓農民更方便地得到信貸支援和土地的財政優惠計劃，推動工業和其他方面的發展。

中國正在建設許多大型的基礎設施工程，為農村地區提供了巨大的發展機會，這也有助於中國逐步成長為發達國家。

世界上最高最大的水壩——三峽水壩將有力地推動所在地區的工業發展，同時還可以使得長江下游廣大的重要農產區免受洪災的襲擊。

今年，中國國家發展和改革委員會將安排中央補助投資175億元，進行2.8萬條、總長為11.9萬公里的農村公路改造和建設。

未來五年，中國將新建和改造農村公路120萬公里。

機場建設和港口的改造及增加數量同樣是中國政府的一個工作重心，中國希望把這些設施建設成世界上最先進的，因為政府非常清楚它們對於國際貿易的重要性。

全長1925公里的青藏鐵路將成為世界海拔最高的高原鐵路，目前已進行了129次試車，這條鐵路將把地理位置最為閉塞的西藏地區和中國其他地區相連。

此外，中國還計劃在其金融中心——上海和以絲綢、茶葉著稱的杭州市之間建設一條磁懸浮鐵路。

中國新的發展模式同樣重視對環境的保護。為了加速經濟發展，中國將推廣使用更多的人力資源，減少能源消耗，同時以技術創新和城市可持續發展為基礎的發展模式。這種模式已經在廈門和大連等城市實施。

當然，全世界對於中國的發展還存在很多疑問。但是，如果我們瞭解上半世紀中國被列強侵略的悲慘歷史，如果知道中國三十年前的狀況，再對中國進行改革開放以來的二十年進行一個回顧，我們可以看到中國這個世界上唯一能夠成功地讓3億多人，在如此短的時間內擺脫貧困的國家，多麼不容易。

應該指出的是，沒有經濟的穩定、全面發展，社會進步就無從談起。因此可以說，中國正在走一條平衡發展之路，儘管這條道路的進程會比較艱難而且漫長。

China está en la Política de Comercio Exterior

Ing. Marco Vinicio Ruiz
Ministro de Comercio Exterior

加強與中國的貿易是我們的外貿政策

專訪哥斯達黎加外貿部長
馬爾科 比尼西奧·魯伊斯

¿Cuáles serán los principales temas de su agenda para los próximos 4 años?

Lograr mediante una política integral de comercio exterior y bajo el alero del Plan Nacional de Desarrollo del Gobierno, que se impulsen una serie de medidas orientadas a mejorar la capacidad productiva del país, que nos permita insertarnos de manera exitosa en los mercados internacionales. Es fundamental, que el crecimiento económico sea un instrumento de la política social para lograr el anhelado bienestar social y disminución de la pobreza.

El trabajo del Ministerio se centrará en cinco ejes:

- facilitar el acceso de los productos costarricense a mercados de interés mediando iniciativas de libre comercio y lograr una mayor articulación de los vigentes;
- fomentar las exportaciones mediante un crecimiento sostenido, con la meta de alcanzar los 16,000 millones de dólares en el 2015;
- fomentar las inversiones mediante el establecimiento de empresas nacionales y extranjeras de alto valor agregado y que faciliten la diversificación productiva;
- asegurar una adecuada administración de tratados y acuerdos comerciales; y
- mantener un diálogo permanente con organizaciones representativas de las sociedad civil organizada para explicar los beneficios para el país de su vinculación al comercio exterior.

¿Cuáles son los retos del sector comercial?

El principal reto es lograr una inserción inteligente y contribuir a lograr un crecimiento económico sostenido con la implementación de una estrategia de



comercio exterior de corto, mediano y largo con la concurrencia y aporte de los sectores involucrados.

¿Cuál va a ser la prioridad del Ministerio de Comercio Exterior después de la firma del TLC con EU?

El TLC es una prioridad importante, pero en paralelo está finiquitar e implementar los acuerdos comerciales con el CARICOM y el de Panamá, así como investigar otras alternativas interesantes de comercio exterior. También, son prioritarios para la política integral de comercio exterior la aprobación de proyectos que componen la agenda complementaria que están en la Asamblea Legislativa, así como la aprobación de los proyectos de apertura en telecomunicaciones y seguros, que son indispensables para la política exterior del país en su búsqueda de alternativas de intercambio comercial.

¿Qué Tratados de Libre Comercio deberían aprobarse en la futura administración?

Dentro del esquema de política exterior está el inicio de negociaciones con la

Unión Europea, reactivar y dar seguimiento a la negociación con Panamá; si se reactiva la iniciativa del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) darle seguimiento; y desde luego explorar oportunidades de negocios con China y los países del ASEAN, entre otros.

¿Qué debe hacer el país para ser más competitivo?

Es indispensable que el país cuente con una agenda nacional de competitividad, entre otras cosas se debe invertir en obras de infraestructura, dar seguridad jurídica a la inversión nacional y extranjera, tener estabilidad macroeconómica, fomentar una banca de desarrollo que de créditos con bajas tasas de interés para el desarrollo de la pequeñas y medianas empresas, desarrollo e inversión tecnológica, mejorar la capacitación de nuestro recurso humano en el dominio de al menos un segundo idioma, lograr un verdadero encadenamiento productivo a través de la capacitación permanente de las PYMES para que cuenten con productos de calidad mundial y con capacidad de entrega a tiempo.

¿Usted ha mencionado que trabajará estrechamente con el Ministerio de Relaciones Exteriores, paralelo a la marca país se establecerán denominaciones de origen? ¿Cuál es el reto y la imagen que se proyectará de los productos costarricenses?

En este sentido, se debe tener claro cuál es el tipo de país que se quiere a mediano y largo plazo, a partir de ello debe darse una articulación adecuada de políticas entre diferentes entidades

gubernamentales, en las que la proyección del país hacia el exterior como un destino competitivo para invertir y atraer el turismo. Para ello, los representantes diplomáticos deben estar capacitados en la promoción de la “Marca-país” a partir de las cualidades y ventajas competitivas que Costa Rica ha desarrollado históricamente, entre estas la capacitación y educación de su recurso humano, sus índices de salud, estabilidad sociopolítica y económica.

Se ha mencionado la ventanilla electrónica, ¿a partir de cuándo se recibirán los beneficios concretos?

El fortalecimiento de los procesos de digitalización de los servicios y consolidar el proyecto de Ventanilla Única de Comercio Exterior Virtual es una de las acciones que se espera materializar a mediano plazo.

Cada año se incrementa el número de empresarios costarricenses que hacen negocios con China, nación que produce, por ejemplo, el 70% de los juguetes del mundo y es, además, el mayor exportador mundial de tecnología. ¿Cómo debemos mirar los costarricenses el desarrollo económico de ese país?

Costa Rica por más de dos décadas ha venido implementando una política de apertura e inserción comercial. Indudablemente China es una país que

ha logrado un desarrollo económico importante y una inserción exitosa en los mercados internacionales, lo que nos obliga como país a ser cada vez más competitivos y a partir de ello buscar nuestros propios nichos en los mercados mundiales, respetando las economías de escala.

Debemos buscar las oportunidades de exportación al mercado chino

China es el socio comercial número 6 de Costa Rica. ¿Qué debe hacer Costa Rica para aprovechar la relación comercial emergente?

En este momento se está en una etapa exploratoria, en que misiones empresariales están viajando a ese país para hacer un análisis de mercado justamente para encontrar esos nichos para nuestros productos. Las relaciones comerciales con ese país forman parte de la política comercio exterior.

La CEPAL ha recomendado a los países de la región pensar en China como un socio estratégico, ¿Cuál debería ser nuestra posición?

Participar en el mercado chino es importante para crecer a tasas altas, debemos buscar áreas de conversión y oportunidades de exportación a ese mercado.

El crecimiento del Producto Interno Bruto de China de 9.9% en el 2005, le valió a China para ubicarse como la cuarta economía del mundo. El valor de bienes y servicios de USD \$2,26 billones es superado sólo por EU, Japón y Alemania. ¿Cómo podemos los costarricenses aprovechar el crecimiento de la economía China? ¿cuáles son nuestras oportunidades?

La política de comercio exterior no es sólo fomentar las exportaciones, sino también lograr la atracción de inversiones, en este sentido sería interesante que China nos viera como destino de inversión.

Sería interesante que China nos viera como destino de inversión

El Presidente de la República ha mencionado el interés por abrir en su gobierno una oficina comercial en la República Popular de China, ¿Cuáles serán las acciones que se gestionarán en el ministerio para alcanzar ese objetivo?

La Promotora de Comercio Exterior (Procomer), una entidad que es parte del Ministerio de Comercio Exterior ha abierto oficinas comerciales en otros países, con programas especiales para



promover las exportaciones nacionales. Esperaremos una definición de la política hacia China por parte de la Presidencia y la Cancillería para formalizar nuestro interés en un intercambio de oficinas comerciales.

¿Qué importancia tendrá China para el Ministerio de Comercio Exterior?

Sin duda, estará contemplada en la política de comercio exterior en los próximos cuatro años. *ConeXión*



專訪哥斯達黎加外貿部長

馬爾科 比尼西奧 魯伊斯

加強中國的貿易是我們的外貿政策

外貿部在今後四年內的工作重點將是哪些？

通過對外貿易整體規劃，在國家發展計劃框架下，制定一系列旨在提高生產力的措施，讓哥斯達黎加的經濟更好地融入國際市場。讓經濟增長成為提高社會福利和減少貧困的工具將是外貿部的基本工作思路。

外貿部將以如下五點作為工作重點：1、借助新的和業已生效的自貿協定，幫助哥斯達黎加的產品打入國際市場；2、推動出口的可持續增長，我們的目標是2015年哥斯達黎加的出口額達到160億美元；3、通過設立高附加值和多樣化的本國公司和外資企業來增加投資；4、加強貿易協定的執行力度；5、和社會各界保持密切的溝通，讓大家都瞭解發展外貿對國家的好處。

“希望哥斯達黎加能成中國的投資對象國。”

將面臨的主要挑戰有哪些？

最大的挑戰在於如何更好地融入國際市場以及如何通過對外貿易短期和中長期戰略和各界支援，為國民經濟的可持續增長做出貢獻。

在簽署和美國的自貿協定後，外貿部將把關注目光投向哪里？

和美國的自貿協定是一個重點關注領域，但我們也將加強與加勒比國家以及巴拿馬的貿易協定的簽署和執行，同時還要尋找對外貿易新的增長點。當然，議會通過有關自貿協定的配套政策以及電信和保險行業開放方案也至關重要，因為這些關係到哥斯達黎加能否找到新的外貿商機。

新政府將推行哪些自由貿易協定？

目前和歐盟的自貿談判將開始，我們還要重新啓動和巴拿馬的自貿談判；如果美洲自由貿易區談判重啓，我們也要進行關注；當然了，我們還要拓展與中國和東盟國家的貿易關係。

哥斯達黎加怎樣才能變得更加競爭力？

一個整體的競爭力規劃是不可避免的。應該加大對基礎設施專案的投資；加大對國內投資和外資的法律保護力度；保持宏觀經濟穩定；建設一個向中小企業提供低利率貸款的銀行業；提高哥斯達黎加的人力資源水平、尤其是至少掌握一門外語；通過對中小企業的經常性培訓，建立一個能夠提供高質量產品並能按時交貨的生產鏈條。

您曾提到將和外交部加強工作聯繫。政府將如何推廣哥斯達黎加社會和產品的形象呢？

關於這個問題，我們需要清楚哥斯達黎加在中長期內將是一個怎樣的國家，因此不同政府部門間需要建立良好的政策關聯，從而對外推廣哥斯達黎加是一個在投資和旅遊領域富有競爭力的地點。因此，外交官們要接受有關“國家品牌”的培訓，瞭解哥斯達黎加長期以來的優勢，比如高素質的人力資源、良好的衛生環境以及穩定的社會、政治和經濟局勢。

外貿部門數位化辦公何時才能收到具體的效果？

加強政府服務數位化、推進外貿一站式窗口服務將在不遠的將來實現。

目前和中國進行貿易往來的哥斯達黎加商人日益增長，中國是世界上70%的玩具生產國，還是最大的技術出口國。哥斯達黎加應如何看待中國的經濟增長？

近20年來，哥斯達黎加一直在推行對外開放的貿易政策。毫無疑問，中國的經濟得到了長足增長，是國際市場

重要的一分子，這也促使我們增加競爭力、尋找我們在國際市場上的出路。

中國是哥斯達黎加的第6大貿易夥伴。哥斯達黎加應如何發展對華貿易關係？

目前對華貿易還處於拓展階段，有不少企業代表團去中國進行市場考察。和中國的貿易往來是哥斯達黎加外貿政策的一部分。

聯合國拉美經委會曾建議拉美國家將中國視為戰略夥伴。哥斯達黎加對此如何評價？

打入中國市場對於哥斯達黎加經濟的快速增長很重要，我們需要尋找向中國出口的機會。

2005年中國的國民生產總值增長達到9.9%，成為世界第四大經濟體，僅次於美國、日本和德國。哥斯達黎加應如何抓住中國經濟增長的機會呢？

外貿政策不僅限於推動出口增長，還著眼於吸引外資。我們樂見中國把哥斯達黎加作為其投資的對象國。

“我們需要尋找向中國出口的機會。”

阿里亞斯總統曾表示希望在他的任期內在中國開設商務代表處。外貿部對此將採取什麼措施？

外貿促進委員會（Procomer）作為外貿部的一個機構，已經在許多國家開設了代表處，並以此推動哥斯達黎加的出口。在互設商務代表處的問題上，我們正在等待總統府和外交部有關中國政策的指示。

中國對於哥斯達黎加外貿部的重要性如何？

毫無疑問，中國在哥斯達黎加今後四年外貿政策中將得到考量。 *工商*

Las Tres Gargantas

La represa más grande del mundo



Con éxito terminó China la construcción del proyecto hidroeléctrico más grande del mundo.

El subdirector del Comité de Construcción del Proyecto de las Tres Gargantas, Pu Haiqing, afirmó que el proyecto “representa la filosofía del pueblo chino de seguir la ley de la naturaleza y utilizarla para el beneficio de su población”.

Desde principios de junio, el muro principal de la presa comenzó a almacenar agua, y a proteger a 15 millones de personas y 1,5 millones de hectáreas de tierra de las inundaciones.

La Presa de Las Tres Gargantas esta compuesta por las gargantas del Río Qutang, Wuxia y Xiling y se extiende a lo largo de 200 kilómetros sobre el río Yang Tsé – río más largo de China y tercero más grande en el mundo.-

La construcción inició en 1993 e incluye un dique de 2.309 metros de largo, 185 metros de altura y 26 generadores de 700.000 KW cada uno, con una potencia de 18,2 gigavatios. La producción de energía anual podrá llegar a 84.000

millones de Kw al año. Esta represa generará energía limpia, y tiene capacidad para almacenar 39.300 millones de metros cúbicos de agua.

Se espera que a los 10 años de funcionamiento la represa haya generado 1 billón de kilovatios hora de electricidad, generando unos beneficios de 250.000 millones de yuanes (\$31.500 USD millones de dólares)

En la construcción fue necesario invertir más de 28 millones de metros cúbicos de concreto.

El proyecto quedará terminado en su totalidad en el 2009 y la inversión total se estima en \$25.200 USD millones de dólares (203.900 millones de yuanes.)

El objetivo de la mega construcción, además de crear la generación de energía eléctrica, es controlar las crecidas del río, mejorar la navegación y apoyar el crecimiento industrial.

Con la mega construcción quedan sumergidas 19 ciudades, 326 pueblos y 630 Km².

Esta obra fue visualizada desde 1918 por el Dr. Sun Yat-sen, el proyecto fue objeto de análisis y prolongados debates hasta su aprobación en 1992 por la Asamblea Popular Nacional. [ConeXión](#)

Idea: Dr. Sun Yat-sen 1918
Ubicación: Orillas de la ciudad de Yichuan, provincia de Hubei Río Yangtzé
Longitud: 2.309 metros
Altura: 185 metros
Turbinas: 26 de 700.000 kv
Potencia: 18,2 gigavatios
Producción: 84.700 millones de kilovatios/hora electrizada
Almacenaje: 39.300 m ³
Territorio sumergido: 630 km ²
Reubicados: 1.13 millones de personas
Inicio de la construcción: 1993
Termino de la construcción: 2008 -un año antes de lo previsto-
Concreto: 28 millones de metros cúbicos
Inversión Total: \$25.200 millones .

三峽大壩——世界最大的水壩

中國在長江三峽建成世界最大水壩

中國在地勢險峻的長江三峽築成世界最大水壩。這標誌著為“馴服”萬里長江而建造的三峽水利樞紐主體工程宣告完成。

隨著6月6日圍堰拆除、大壩全線擋水，“西江石壁”、“高峽平湖”構成的壯美畫卷將逐步展開，堪與長城媲美的三峽工程將開始發揮防洪功能，長江中下游1500萬人和150萬公頃耕地可望遠離洪患。

國務院三峽建設委員會副主任蒲海清說：“三峽工程由夢想到現實，展示了中國人民順應自然、利用自然、趨利避害的哲思和睿智。”

長江三峽是瞿塘峽、巫峽、西陵峽的總稱，全長近200公里，是由長江這條中國第一大、世界第三大河形成的自然奇觀。

橫臥長江的三峽工程從1993年開工，大壩長2309米、高185米，水電站

擁有26台，每台機組70萬千瓦。三峽水電站裝機容量1820萬千瓦，年發電量840億千瓦時。

三峽水電站將生產清潔的能源，蓄水量可達393億立方米。

預計水電站運行10年後，將發電10000億千瓦時，產生2500億人民幣（相當於315億美元）的效益。

三峽大壩的混凝土澆築總量超過2800萬立方米。

三峽工程預計在2009年全面結束，總投資將達到252億美元。它肩負著防洪、發電、航運、促進工業發展等使命。

三峽水庫的

建成，淹沒涉及湖北省、重慶市的19個區縣、326個鄉鎮共630平方公里土地。

民族偉人孫中山先生早在1918年便首次提出三峽水力開發的設想，經過幾代人的論證，1992年中國全國人大通過了關於興建三峽工程的決議。





KARAOKE WORLD
VENTA DE EQUIPO ESPECIAL PARA KARAOKE
TEL: 588-1100



KARAOKE EN MICROFONO PORTATIL
來!來!來! 我們來唱歌!!!

Esto no es sólo un micrófono, esto es un micrófono que contiene un **KARAOKE INCLUIDO**, no se necesitan pistas porque la música está adentro del micrófono. Solo conecta al televisor y listo... **CANTE Y DISFRUTE!**

Contiene:

- 1604 canciones en español.
- Se pueden agregar chips para aumentar canciones.
- Ajuste de ritmo, eco digital, volumen, tonos y sonidos.
- Panel de control en el micrófono de fácil uso.
- Sonido digital de alta fidelidad.

-內建6800首歌輕巧、方便 易攜帶
-數位式卡拉OK (迴音/升降調/音量控制)
-設定方便, 可輕易連接電視, 可攜式螢幕的RCA接頭
-任何時刻 任何地點 都可以三五好友相聚 展現你的歌藝
-多種語言的歌曲晶片支援 (國 英 日 西)
-錄音功能 (可錄製專屬於你的歌曲 長達8分鐘)
-我們有各式各樣的KARAOKE機器設備 家庭音響

Consulte nuestras ofertas para DIA DE LA MADRE!!



Tenemos gran variedad de pistas de diversos géneros en español e inglés

Visítenos en San Rafael de Escazú 20 mts Oeste de Pizza Hut
Horario: Lunes a Sábado de 11 a.m. a 7 p.m.
Tel.: (506) 588-1100 • 228-8106 手機 821-6789 黃東安

提出興建三峽的第一人：

孫中山先生

地點：中國湖北宜昌

長度：2309米

水電站機組：70萬千瓦×26台

裝機容量：1820萬千瓦

年發電量：840億千瓦時

淹沒庫區面積：630平方公里

移民人數：113萬

開工日期：1993年

完工日期：2008年（提前一年）

混泥土土方：2800萬立方米


總投資：252億美元

El Río Yangtzé es parte de la cultura milenaria China, testigo de la exuberante belleza de sus paisajes y el desarrollo de asentamientos, ha sido también, el protagonista de devastadoras inundaciones, convirtiéndose en una amenaza para los pobladores y turistas.

La última gran inundación de 1998 costó la vida a 1.000 personas y supuso pérdidas económicas de 100.000 millones de yuanes 12.500 millones de dólares

La represa mejorará la navegación y será un fuerte soporte para el desarrollo industrial de la zona. [ConeXión](#)

長江是中國千年文明的一部分，景色秀麗，哺育了沿岸衆多人民，但頻仍的洪災嚴重威脅兩岸安全。1998年的長江洪水造成了千人死亡和千億元經濟損失。

三峽大壩將有效改善長江航運條件，並為沿岸地區的工業發展提供後盾。 

Infraestructura

Transporte

El gobierno Chino le brinda especial importancia a la infraestructura de carreteras, por considerarlo fundamental para acelerar el desarrollo económico del país.

Actualmente, cuenta con 19,5 kilómetros por cada 100 kilómetros de superficie.

China posee el segundo lugar a nivel mundial en autopistas, con un total de 30.000 kilómetros.

En el 2005, el Consejo de Estado aprobó el Plan Nacional de Red de Autopistas, que consiste en comunicar la capital con las capitales de las provincias, a través de carreteras de primera categoría.

En construcción carreteras rurales

El gobierno chino invertirá 17.500 millones de yuanes (unos 2.200 millones de dólares USA) este año en la construcción de carreteras rurales según informó la Comisión Estatal de Desarrollo y Reforma (CEDR).

Un total de 9.600 millones de yuanes se destinará a las áreas oriental y central de China, donde se planea construir 96.000 km de carreteras este año, con una inversión total de 27.400 millones de yuanes.

El plan estipula que 23.200 km de carreteras serán construidos en las áreas rurales del oeste de China con una inversión de 17.600 millones de yuanes.

Ferrocarriles

En China se encuentra el 6% del kilometraje del mundo de vías férreas, su volumen de trabajo alcanza el 25% del total internacional, por lo cual es considerado el país con mejor índice de aprovechamiento de sus instalaciones

Con el impulso brindado a inicios de 1990, entraron a funcionar en el transcurso de 10 años, 1.092 kilómetros de vías férreas, de las cuales 837 kilómetros son de doble vía y 962 electrificadas.

A finales del 2004 estaban en servicio



74.200 kilómetros, 24.100 de doble vía y 18.900 electrificados.

Más velocidad

Con el fin de elevar la capacidad del transporte ferroviario China se propone aumentar la velocidad de los ferrocarriles.

Para este año se espera la construcción de más de 10.000 kilómetros de vías férreas, y al terminarse la red de trenes expreso, que permite velocidades de más de 160 kilómetros por hora se incluirán también 6.000 kilómetros de rutas con velocidades mejoradas que superan los 200 kilómetros por

hora.

La República Popular de China posee 22.090 kilómetros de vías férreas que permiten una velocidad de 120 kilómetros por hora. 14.025 kilómetros de vías facilitan llegar a 160 kilómetros por hora y 5.371 kilómetros de vías permiten velocidades superiores a los 200 kilómetros por hora.

Aviación

China tiene más de 1279 líneas de vuelos de los cuales 1035 son vuelos internos que comunican a las medianas y grandes ciudades del país y 244 son internacionales que permiten el traslado a más de 70 ciudades en los 5 continentes.

Puertos

En los principales puertos costeros, funcionan aproximadamente 2500 muelles de tonelaje medio y grande de los cuales, más de 650 tienen categoría de 10 mil toneladas.

Muchos de los atracaderos tienen la capacidad de sobrepasar 100 millones de toneladas al año.

La labor de carga y descarga superó los 61,5 millones de contenedores y ubicó a China en el primer lugar a nivel mundial. Los puertos de Shanghai, Shenzhen, Qingdao, Tianjin, Guangzhou, Xiamen, Ningbo y Dalian, están catalogados entre los 50 puertos de contenedores más importantes del mundo.

Por quinto año consecutivo, Hong Kong es considerado el "Puerto más concurrido del mundo", con un volumen de carga y descarga en enero pasado de 1,692.000 contenedores estándar. [ConeXión](#)

"Por quinto año consecutivo, Hong Kong es el Puerto más concurrido del mundo"

基本建設

交通

中國政府一直將道路交通設施建設視為加快經濟發展的重要因素，因此給予了高度重視。目前，中國每100平方公里土地上就有19.5公里的公路。

同時，中國的高速公路總里程達到3萬公里，位居世界第二。

2005年中國國務院通過了《國家高速公路網規劃》，旨在將首都和所有省會之間都實現高等級公路相連。

農村公路建設

根據中國發展和改革委員2006年農村公路改造工程投資計劃，今年中國將安排中央補助投資175億元，其中東、中部地區安排建設總里程9.6萬公里，投資總規模約274億元；西部地區安排建設總里程2.32萬公里，投資總規模176億元。

鐵路

中國鐵路以世界6%的營業里程，完成了世界24%的換算周轉量而居世界第一。

從1990以來，中國對鐵路建設予以了高度重視，到2000年的十年中新增鐵路1092公里，其中複綫837公里、電氣化里程962公里。

到2004年底，中國鐵路營業里程為74200萬公里，複綫里程24100萬公里，電氣化里程18900公里。

鐵路大提速

爲了提高鐵路的運輸能力，中國

準備對鐵路進行大規模提速。

今年中國將建設1萬公里鐵路，客車速度目標值達到每小時160公里，其中還包括時速可達到200公里的高速鐵路線路6000公里。

目前中國允許時速超過120公里的鐵路線路爲22090公里，時速160公里以上的線路里程達到14025公里，時速200公里以上的線路里程達到5371公里。

航空

到2004年底，中國民航航線條數達到1279條，其中國內航線1035條，通航國內各大中城市；國際航線244條，通航世界五大洲的70多個城市。

港口

到2004年底，中國沿海港口共有中級以上泊位2500多個，其中萬噸級泊位650多個；全年完成集裝箱吞吐量6150萬標準箱，躍居世界第一位。

一些大港口年總吞吐量超過億噸，上海港、深圳港、青島港、天津港、廣州港、廈門港、寧波港、大連港八個港口已進入集裝箱港口世界50強。

香港連續第五年保持全球最繁忙的集裝箱港口的地位，1月份集裝箱吞吐量爲169萬個標準箱。

香港連續第五年保持全球最繁忙的集裝箱港口的地位

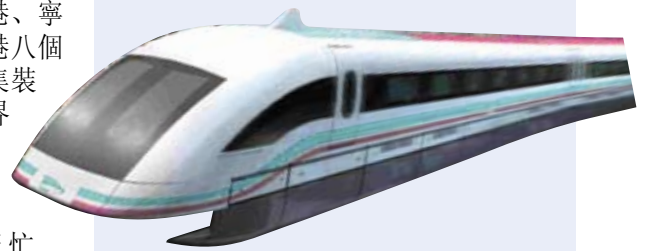
Tren de Levitación magnética unirá a Shanghai con Hangzhou

La construcción de la línea férrea del tren de levitación magnética (maglev en inglés) que unirá a las ciudades de Shanghai y Hangzhou en el este de China tendrá una extensión aproximada de 200 kilómetros y esta diseñada para una velocidad de 450 kilómetros por hora.

La inversión supera los 4 mil millones de euros y se espera que entre en operación en el año 2010.

En el IV Foro de Diálogo de Alta Tecnología China – Alemania los países coincidieron en el modelo de operación del proyecto, la división de responsabilidades y la transferencia de tecnología.

Las industrias de ambas naciones han sido las encargadas del desarrollo y aplicación de la tecnología maglev en el mundo. Wu Xiangming, director del Centro Nacional de Investigación Tecnológica de Transporte de Levitación Magnética de China, manifestó que con el principio de compartir los riesgos y los beneficios, “los países cooperaran en condiciones justas en la promoción y aplicación de la tecnología maglev”. [ConeXión](#)



上海—杭州將建磁懸浮鐵路

上海和杭州間將建設磁懸浮鐵路，全程近200公里，設計時速450公里。

該鐵路造價將達40億歐元，預計2010年投入運營。

在今年5月份舉行第四屆中德高科技對話論壇中，兩國政府就鐵路運營、責任分擔和技術轉讓達成了協定。

中國和德國是世界上掌握和運用磁懸浮技術的兩個國家。中國國家磁懸浮交通工程技術研究中心主任吳祥明說，本著風險共用、利益均占的原則，“中德兩國可以在推廣和運用磁懸浮技術方面進行平等的合作”。 [工商](#)



Carros Chinos: La nueva alternativa

Un impacto significativo esta causando la producción de autos chinos, la proporción calidad versus precio es la clave de la ventaja competitiva.

Si tomamos en cuenta a sus países vecinos, vemos que los países asiáticos son quienes han liderado el mercado.

Al igual que Japón en su momento, China inició con el pie derecho y pasos grandes un camino sin retorno en la producción de autos que satisfagan las diferentes categorías de precio y calidad de los consumidores. La meta es posicionarse como una nueva alternativa. Quizás eso era algo impensable años atrás, pero hoy inician a penetrar el mercado de nuestros países latinoamericanos, el sureste asiático, medio este y África entre otros no tradicionales.

China se perfila como el segundo consumidor de autos en 2006

La Asociación de Fabricantes de Automóviles chinos espera vender más de 4 millones de carros este año y ubicarse en el segundo país más consumidor del mundo después de los Estados

Unidos, con ese consumo, desplazaría a Japón al tercer lugar.

La medida del Gobierno de fomentar la compra de los vehículos livianos y gravar los grandes, provocó un incremento de consumo en el primer trimestre de un millón de unidades. Este período experimentó, un aumento de 61,27 por ciento en relación con la misma temporada del 2005

China tiene 24 automóviles por cada 1.000 habitantes, comparado con el promedio internacional de 120 unidades.

Autos Chinos penetran en el mercado Europeo. Los estándares de calidad, confort y tecnología han mejorado.

中國汽車的質量、舒適度和技術標準已經得到極大提升，並已打入歐洲市場

Autos chinos ingresan a Europa

Algunos automóviles chinos están iniciando la penetración en el mercado europeo.

Los estándares de calidad, confort y tecnología están siendo mejorados para conquistar a uno de los mercados más exigentes y de mayor trayectoria en la construcción de autos de lujo.

Un ejemplo de ellos es el modelo Zhonghua, fabricado por la empresa Brilliance Auto (Huachen) Jinbei desde el año 2000 en la fábrica de Shenyang.

Jin Bei produce además automóviles 4X4, 4X2, SUV y Pick Up doble cabina. La corporación Huachen "Brilliance" Jinbei desde hace varios años ha sido reconocida por su calidad, servicio e innovación. Entre los galardones destacan: el título de "Empresa con tecnología avanzada de China", estar entre las 10 empresas con inversión extranjera que tiene alto valor de venta de la provincia Liaoning. Ubicarse entre las 10 mejores empresas con inversión extranjera que tiene buen beneficio y además, ganar el nombre de "Empresa sobresaliente por las actividades del grupo de administración de calidad".



Jinbei SUV es un carro fuerte, seguro y cómodo para el campo y la ciudad.

金杯SUV結實、安全、舒適，適合越野和都市使用。



El Jinbei Pick Up doble cabina es un confortable y práctico automóvil de trabajo.
金杯兩廂皮卡是舒適實用的工作用車。

中國汽車

中國的汽車產業正在對市場產生重大影響，物美價廉是中國汽車的主要競爭優勢。

正如以前的日本一樣，中國正在為滿足不同類型消費者的需要而大力發展汽車產業。中國汽車的目標是成為消費者新的選擇。也許幾年前人們都不敢想象中國汽車可以打入拉美、東南亞、中東、非洲以及世界上其他地區，但現在這一切都已經發生了。

中國將在2006年成為世界第二大汽車消費國

中國汽車工業協會預計今年的新車銷售量將超過400萬輛，中國將取代日本，成為繼美國之後的世界第二大汽車消費國。

中國政府鼓勵購買小排量汽車的政策使得今年第一季度的轎車銷售量達到100萬輛，同比增長61.27%。

中國每千人擁有24輛汽車，低於國際平均水平的120輛，還有很大的市場潛力。

中國汽車進入歐洲市場

一些中國品牌汽車已經開始打入歐洲市場。為在歐洲這個要求高、豪華汽車工業發達的地區站穩腳跟，中國汽車的質量、舒適度和技術標準已經得到極大提升，比如設在中國瀋陽的華晨金杯汽車有限公司從2000年推出的中華轎車。這家公司還生產4×4、4×2、SUV、兩廂皮卡等車型。

早在多年前，華晨金杯公司的產品的質量、服務和技術創新已得到廣泛讚譽，該公司曾獲得“全國先進技術企業”、“遼寧省十大高銷售額外商投資企業”、“遼寧省效益十佳外商投資企業”等稱號，公司的質量管理小組被授予“全國質量小組活動優秀企業”稱號。



El empresario Costarricense Raymond Tang observa junto con la señora Xia Jiayu, Overseas Manager y con el señor Stam Jia de Overseas Business Department, las características y ventajas del auto de lujo Zhonghua.

哥斯達黎加鄧煦平先生聽取華晨金杯海外營銷部的夏佳旭和賈紹東關於中華豪華轎車的介紹。

Los más vendidos en el primer trimestre:

Shanghai General Motors, empresa mixta, China EEUU, 118.600 sedanes

Shanghai Volkswagen, facturó 86.474 unidades.

Chery alcanzó 70.438 automóviles.

En total se vendieron 1.2 millones de sedanes

El consumo de China en 2005 fue de 3 millones de automóviles.

中國汽車第一季度銷售排行榜

上海通用：118,600輛

上海大眾：86,474輛

奇瑞轎車：70,438輛

一共售出新車120萬輛。

去年中國汽車銷售達到300萬輛。



El motor Zhonghua es de 1.8 L, turbo de 170 CV, el cual alcanza los 216 km/h y acelera de 0 a 100 km/h en 8,6 segundos.

中華轎車使用1.8升排量發動機，最高時速216公里，從靜止到100公里/小時的加速時間為8.6秒。



BeiJing Huan Ying Ni Beijing les da la bienvenida

Las mascotas oficiales para los juegos Olímpicos 2008 muestran las características naturales de los cuatro animales más populares de China: el pez, el oso panda, el antílope tibetano y la golondrina quienes acompañados de la Llama Olímpica, forman las cinco figuras oficiales.

“Decidimos producir cinco mascotas en lugar de una porque creemos que una sola figura no puede materializar la diversidad de la cultura china” afirmó Han Meilin, jefe del grupo de diseñadores.

El nombre de las mascotas tiene un nombre

rítmico de dos sílabas, por ser la forma tradicional de expresarle afecto a los niños.

Beibei es el pez, Jingjing es el panda, Huanhuan es la Llama Olímpica, Yingying es el antílope tibetano y Nini es la golondrina. Al unir los nombres Bei-Jing-Huan-Ying-Ni ellos dicen: Beijing les da la bienvenida.

Cada una de las mascotas también simboliza una bendición diferente: prosperidad, felicidad, pasión, salud, y buena suerte.

Además, simbolizan los cinco elementos de la naturaleza: mar, bosque, fuego, tierra, y cielo. *ConeXión*

福娃是北京2008年第29屆奧運會吉祥物，其色彩與靈感來源於奧林匹克五環、來源於中國遼闊的山川大地、江河湖海和人們喜愛的動物形象。福娃向世界各地的孩子們傳遞友誼、和平、積極進取的精神和人與自然和諧相處的美好願望。

福娃是五個可愛的親密小夥伴，他們的造型融入了魚、大熊貓、奧林匹克聖火、藏羚羊以及燕子的形象。

每個娃娃都有一個琅琅上口的名字：“貝貝”、“晶晶”、“歡歡”、“迎迎”和“妮妮”，在中國，疊音名字是對孩子表達喜愛的一種傳統方式。當把五個娃娃的名字連在一起，你會讀出北京對世界的盛情邀請“北京歡迎您”。

福娃代表了夢想以及中國人民的渴望。他們的原型和頭飾蘊含著其與海洋、森林、火、大地和天空的聯繫，其形象設計應用了中國傳統藝術的表現方式，展現了中國的燦爛文化。 *工商*

現在開始,你們的鮮雞產品來自...

Ahora Su Carne De Pollo es ...j



¡El fresco sabor del Pollo...!

帶給你全新的鮮雞口味!!

¡NUEVO! Su nuevo jamón
para restaurante en rebanadas

Don Tico

Ordénelo Ya. Identifíquelo en su orden como carne mixta.

Presentaciones de 1 y 3 kilos.

Teléfono: (506) 438-2778

Telefax: (506) 438-0305

E-mail: mercadeo@ticopollo.com

Apdo.: 4011-07, Ciruelas, Alajuela

Construirán más de 100 hoteles

En Beijing se construirán 110 hoteles de diferentes categorías, para sostener el nivel de demanda que significaran los JJOO 2008.

Hasta el momento, Beijing cuenta con 658 hoteles y 109 mil habitaciones.

Para el 2007, el número de hoteles se elevará a 800 y habrá 130 mil habitaciones.

A pesar de la fuerte inversión, “los hoteles ubicados en la provincia de Hebei, situada a unos 100 kilómetros de Beijing, serán los hoteles de reserva” aseguró Du Jiang, Director del Buró Municipal de Turismo de Beijing. Por su parte, el Comité Organizador de los Juegos Olímpicos Beijing 2008 ha hecho convenios con 88 hoteles, que ofrecerán 22, 962 habitaciones. Ya se designaron 20 hospitales para prestar servicios médicos y controles antidopaje.

“Un mundo, un sueño”

“Tongyige shijie, Tongyige mengxiang”

Es lema que caracterizará a los juegos Olímpicos Beijing 2008, Escogido entre más de 210.000 escritos recibidos electrónicamente en mandarín, inglés y español, el lema representa la cultura milenaria china, y el espíritu olímpico de amistad y unión.

Beijín se prepara para las Olimpiadas 2008

Un total de 37 proyectos serán las obras que construirá China para ofrecer las mejores instalaciones deportivas en los próximos JJOO 2008. De ellos, 32 se construirán en Beijín, 19 de los cuales serán instalaciones nuevas y el resto serán remodelaciones en edificaciones ya existentes.

En la construcción de cada proyecto se pretende integrar las nuevas tecnologías con el arte, la arquitectura y el entorno, para garantizar el desarrollo sostenible. La inversión total se estima en más de dos mil millones de dólares americanos.

China espera convertirse además de sede de los juegos olímpicos, en la capital de cultura internacional, por esta razón esta invirtiendo en la restauración de los magníficos monumentos que encierran la verdad de su cultura milenaria.

Villa Olímpica

La construcción de la Villa Olímpica, tendrá la responsabilidad de albergar a 16.000 atletas. Estará situada en las afueras de la ciudad a pocos kilómetros del Estadio Olímpico, y se construirá en una superficie de 66 hectáreas.

El Gobierno Chino espera tener terminada la obra a finales del 2007.

Los 42 edificios tendrán una altura de seis y nueve pisos y hospedarán también a los representantes de los diferentes comités olímpicos. Cada Villa estará equipada con clínica, restaurante, biblioteca, un centro de recreo e instalaciones deportivas.

Sin precedentes: Antorcha Olímpica iluminará punto más alto de la tierra

La Antorcha Olímpica llegará en mayo del 2008 a la cumbre del monte Qomolangma, también conocido como

Everest, en lo que será una hazaña inolvidable por ser la primera vez que la antorcha suba a 8.848 metros, y la primera ocasión que se transmita en directo para todo el planeta la totalidad del recorrido.

Para lograr este ideal, será necesario preparar a los atletas, al cuerpo técnico y a los miembros de las prensa.

El recorrido hará honor al lema de los Juegos Olímpicos de "más rápido, más alto, más fuerte" además pondrá en práctica el slogan: "Paz y Olimpiadas" al realizar un recorrido que inicia en el Monte Olimpo, recorre Grecia, lugar de origen de los juegos, Roma, Egipto, Turquía, Mesopotamia, Persia, la Península Arábiga, la India, Nepal, y finalmente China.

La llama olímpica permanentemente encendida cruzará la cordillera Himalaya y el Monte Qomolangma ConeXión

奧運會吉祥物—福娃

北京將新建100多家酒店

考慮到2008年奧運會舉辦期間龐大的旅客數量，北京將新建110家星級酒店。

目前北京有658家酒店，客房10.9萬套。到2007年，酒店數量將達到800家，客房數量也將增加到13萬套。

北京市旅遊局局長杜江說，為減輕北京在奧運期間的接待壓力，位於北京100公里處的河北省的一些賓館屆時也將成為奧運接待賓館。

此外，還有20多家醫院成為奧運會醫療服務及興奮劑檢查指定醫院。

“同一個世界，同一個夢想”

北京奧運會的口號是“同一個世界，同一個夢想”，這是從21萬多條中文、英語和西班牙語等語言的應徵口號中挑選出來的。這個口號體現了中國古老的千年文明，以及友誼、團結的奧運精神。

北京積極籌備2008年奧運會

為迎接2008年奧運會，中國將建設37個場館，有32個場館位於北京，其中19個為新建場館，其餘為對現有場館的修繕改造。

在場館建設中，北京將使用最先進的技術，並做到建築藝術、建築物和環境的和諧統一，從而確保這些場館的可持續使用。預計總投資超過20億美元。

中國政府還希望借舉辦奧運會，將北京打造成世界文化之都，因此對一些凝聚了中國千年文化的古建築物也開始進行修繕。

奧運村

北京奧運村將接待屆時來京參賽的16000多名運動員。奧運村位於奧運主體育場附近，建築面積達66公頃。

奧運村工程項目有望在2007年底完工。

北京奧運村是有42棟六至九層樓房組成的住宅建築群，這裏也將是各國奧會官員的駐地。每棟樓均配備有醫院、餐廳、圖書館、休閒中心和體育設施。

奧運聖火將照亮地球之巔

奧運聖火將於2008年五月登上8,848公尺高的世界第一高峰—珠穆朗瑪峰。為了實現這個理想，需要做好包括體質、技術以及傳媒報導等方面的準備。

聖火的傳遞，很好地宣揚奧林匹克口號：“更快、更高、更強”，而且傳播“和平與奧林匹克精神”。奧運聖火將從希臘的奧林帕斯山開始，經過義大利、埃及、土耳其、美索不達米亞、波斯灣、印度、尼泊爾，最後抵達中國。 工商





Descifrando el enigma del Dragón

Mario Fernández Silva

*Ex viceministro de Relaciones Exteriores
Ex embajador de Costa Rica ante la Unión Europea
Analista de Derecho Internacional.*

*Master de Derecho Internacional en la Universidad de París II Panthéon – Sorbona.
Jefe de delegación en diferentes Organismos Internacionales y Asambleas Generales de la ONU
Coordinador de la Cátedra de Derecho Internacional Público de la Universidad de Costa Rica.*



Xiao Ping en los años 80, impulsaron una transformación silenciosa de China. Sus ideas lograron cambiar el régimen comunista, en un sistema socialista estilo chino: “capitalista”, poderoso y eficiente; a través de un nuevo modelo de desarrollo.

El crecimiento acelerado y sostenido de su economía, despierta diferentes inquietudes: su respeto por los derechos humanos, las desigualdades entre la zona rural y el área urbana y el éxito económico que no deja de intrigarnos y sorprendernos.

China es un “capitalismo” nuevo que no renunció a la etiqueta del socialismo, ni a la participación fuerte del Estado.

Si analizamos con detenimiento, sólo China falta por salir al mundo occidental. El mundo islámico y los países judíos están ligados con nosotros por una cultura Judea- Cristiana, incluso la India por la influencia inglesa, y por el idioma sánscrito que nos recuerda el griego; no son tan ajenos. La cultura Japonesa constituye de alguna manera una variante, con un período de decantar cultural en Corea. Yo veo a Japón y a Corea- aunque ellos quizás no estén de acuerdo- como diferentes versiones de un mismo origen, China

A muy temprana edad, mi padre me regaló un libro de sabios chinos, me llamó la atención que entre un centenar de personajes, no había héroes épicos, no había guerreros. A diferencia de otras culturas, donde sobran ejemplos. En China, desde Confucio y Lao Tse, hasta los líderes modernos, los que se sobresalen son los intelectuales, los hombres de cultura, los pintores.

La filosofía de Confucio que se puede interpretar como una religión, enseña el respeto a las personas mayores, la obediencia, la búsqueda de la perfección y otros valores que marcan la idiosincrasia del pueblo chino. La paciencia es una de

sus principales virtudes.

Los Chinos en su mayoría son muy inteligentes, muy tácticos, algunos aplican las enseñanzas del Sun Tzu de una forma tan natural y sutil que pasa desapercibido para nosotros. Como máxima, aplican no enfrentar al adversario hasta que lo han vencido.

Los chinos están interviniendo discretamente, potencializando las situaciones hasta que el resultado se da. La política que utilizan no es de golpe, o por la fuerza, como en occidente. Su táctica es suave y discreta.

El periódico South China Morning Post, de Hong Kong publicó un pensamiento chino que describe muy bien esa estrategia: “Hay que atravesar el río tanteando las piedras y por más caudaloso que este sea, poco a poco se cruza a la otra orilla.”

La falta de referencia, la incertidumbre, inquieta y molesta a los economistas occidentales. **China incomoda porque no la comprendemos.** La transformación fue paulatina, basada en su mayor riqueza, su propio pueblo, personas que saben la importancia de trabajar, y hacerlo con eficiencia.

China es otro mundo, independiente a nuestro pensamiento y a nuestras referencias. Los chinos han sobresalido por su ingenio: la pólvora, la brújula que permitió la evolución de la navegación, la imprenta, el papel, las pastas, traídas a occidente por Marco Polo.

Después de la muerte de Mao en 1976, China tuvo muchas diferencias entre los Maoístas y los reformistas. Con sabiduría los gobernantes pudieron desactivar esa bomba de tiempo. China superó la época de Mao, sin necesidad de quitar las estatuas, las fotos y las frases que motivan a su pueblo a seguir adelante.

A ellos les interesa avanzar en el sentido pragmático, propio de su pueblo, para obtener el bienestar general.

La transformación se manifiesta en varios frentes: la inundación de estudiantes Chinos en Universidades Europeas,

Estados Unidos y Canadá. Sus estudiantes sobresalen en ingenierías, carreras técnicas y matemáticas.

China no va a conformarse con un papel de segundo orden.

Los Chinos están trabajando y más aún, están convencidos que sus hijos van a tener un mejor futuro que el de ellos.

El modelo de producción está enfocado en hacer la vida más agradable y accesible. Han lanzado al mercado artículos que facilitan nuestras labores, a precios que desafían la lógica. La difusión de los productos chinos en el mercado mundial es inevitable. Para el 2008 China va a producir dos terceras partes de la producción mundial de textiles. La relación precio calidad es óptima. Lo vemos en electrodomésticos y por experiencia propia, en carros, tienen la misma calidad por la mitad del precio. No por casualidad los dos puertos más grandes del mundo son Hong Kong y Shanghai.

La influencia de China es directamente en toda Asia e indirectamente en el resto del mundo.

Hemos llegado a una nueva era, la bipolaridad China – Occidente. No es una confrontación ideológica como la Guerra Fría. Esta vez es lo económico, lo comercial, lo que determina el desafío.

Es el surgimiento de una forma distinta de relacionarnos, que a pesar de ser diferentes, pueden ser complementarias. Ahora hay dos órdenes de desarrollo.

Los economistas predecían el fin del milagro chino, el mito que calificaba a la banca china como un tigre de papel, evocando una burbuja especulativa que no se dio. Muchos afirmaban que China no iba a poder manejar la inflación, ni equilibrar la balanza comercial, ni su crecimiento. Sin embargo, desde 1996 lo viene haciendo, desafiando las leyes de la física económica.

Los chinos tienen un ahorro del 46% y un excedente comercial de 100 mil millones de dólares en el 2005. Definitivamente, tienen otro orden de ideas.

Debemos evitar ver a China como

Occidente. Hay que verla en su justa dimensión, como otra civilización. Para ejemplo, sopesemos el éxodo rural.

Tal fue la cantidad de trabajadores que atrajo el “boom” de la construcción en Shanghai, que las cifras no están a nuestro alcance. 4 millones de personas del campo se desplazaron a la ciudad. Estas oportunidades llenan y satisfacen el mercado interior, de manera que el ciudadano chino no tiene necesidad de emigrar.

Es una economía de mercado, un “capitalismo” nuevo que no renuncia al comunismo.

Uno cree que los explotan, ¡no!, ellos están contentos de trabajar y laborar con eficacia. Ellos tienen un concepto de la obediencia diferente, esperan que los manden y los dirijan. Su trabajo lo toman como algo natural. No se trata de no intervenir si hay injusticias. Sólo que debemos reconocer que históricamente tienen un orden diferente del sentido de la dignidad.

Esta actitud es legendaria en toda Asia. Son otras mentalidades, no se improvi-

sa. La lógica de nosotros, a ellos no les interesa.

China es otro mundo, es un sistema que pone en duda lo universal.

Los occidentales pensamos que tenemos el mejor sistema de desarrollo, el mejor régimen político y el mejor arte de vivir. Con China nos enfrentamos a un país inmenso, con un desarrollo exitoso y un pensamiento estratégico milenario. La antigua civilización nos obliga a reflexionar sobre el equilibrio mundial de fuerzas y balances al que estamos acostumbrados.

¿Es China un peligro? ¡No!, no hay peligro, lo que debemos hacer es aprender con humildad.

El ideograma chino para “crisis” es el mismo que para riesgo y oportunidad. Tomémoslo nosotros como oportunidad.

China está practicando el Multilateralismo. Ellos desconfían del heroísmo. Históricamente han sido comerciantes no conquistadores.

Las relaciones bilaterales Costa Rica - China, se fortalecen cada vez más.

En el 2004 china fue el socio comercial número 10 para Costa Rica, y en el 2005 el número 6. Como Gobierno, y en términos de legalidad internacional, Costa Rica debió haber entablado relaciones con China desde 1971. Ya es hora de ajustar el reloj al tiempo de la diplomacia internacional.

“Nosotros no podemos tapar a China con Taiwán”. Tampoco debemos forzar una situación. Aplicando el comportamiento chino, estimulemos el proceso, pero no lo forcemos.

Mientras que en occidente existe un hiper capitalismo, una carrera por el enriquecimiento; en China, la misión es satisfacer las necesidades sociales. Los chinos viven como una experiencia cotidiana la comunión con la naturaleza.

En China la vida no es solo trabajar, existe un refinamiento, lo vemos en sus jardines y hasta en la decoración de un plato de comida, ellos tienen el detalle de lo visual, la importancia de la perfección. Vocación que los ha llevado a ser El gran imperio de los sentidos.

破解中國龍的秘密

馬里奧·費爾南德斯

哥斯達黎加前副外長、哥斯達黎加前駐歐盟大使、哥斯達黎加前駐聯合國機構及聯合國大會代表團團長、哥斯達黎加大學國際法專業協調員、國際法分析家、巴黎大學國際法碩士

鄧小平從80年代開始實施的改革讓中國靜悄悄地發生了巨大的變化。鄧小平的才智使得共產黨的統治成為有中國特色的社會主義，也就是一種通過新的發展模式實現的強大而有效的社會制度。

中國快速而持續的經濟增長引起了許多不安，中國的人權狀況、城鄉發展不平衡和它的經濟成就一次又一次地引起了人們的興趣。

中國目前的社會主義制度是一種新“資本主義”，但仍然帶有社會主義的基本特徵，同時沒有削弱政府的參與力度。

如果我們做一個認真的分析，就可以發現，現在只有中國還未投入西方世界的懷抱。伊斯蘭國家和猶太國家通過猶太教和基督教與西方世界聯繫在一起；印度也因教會的影響和使用與希臘文同屬一個語系的梵文而和西方沒有太多距離。日本文化在某種程度上則有所不同，在一段時期裏受到了韓國文化的影響。儘管韓日兩國可能不同意，但我認為這兩國的文化都有著同一個淵源——中國。

在我很小的時候，我的父親就送給我一本關於中國智者的書。引起我注意的是，在書中眾多人物中並沒有出現史詩式的英雄或武士。而在其他文化中，

此類人物卻比比皆是。在中國，從孔子和老子時代到現在的領導人，人們所推崇的都是知識份子、有文化的人和畫家。

大部分中國人都非常聰明，懂得策略，他們非常自然地、讓人毫無察覺地用孫子兵法中的一些策略行事。

中國人崇尚的是“人不犯我，我不犯人”，耐心是他們眾多優良品質中的一個。

孔子的學說可以看作是一種宗教，它教給人們的是尊敬長輩、恭順有禮、追求完美以及其他中國人所擁有的價值觀。

中國人總是謹慎地、竭盡可能地實現自己的目標，而不像西方人那樣喜歡重拳出擊或者用暴力解決問題，他們的策略是溫和而謹慎地行事。

香港的《南華早報》曾刊登過一篇文章很好地詮釋了中國人的這種思想：“應該摸著石頭過河，不管河流多麼湍急，總是可以慢慢地走到對岸去。”

缺乏參照和對中國真實情況的瞭解往往讓西方經濟學家們不安。其實，中國讓我們不安是因為我們沒有真正瞭解這個國家。中國的變化是漸進的，是建立在它日益強大的國力之上的，它的人民認識到勞動是何等重要，也知道如何高效工作。

中國是一個不同的世界，是一個和我們的思維方式不盡相同的國家。中國人以他們的聰明才智聞名於世，火藥、指南針、印刷術、造紙術是中國古代的四大發明，由馬可波羅帶到了西方。

1976年毛澤東逝世後，在死守毛澤東思想的勢力和改革派之間產生了很大分歧。憑藉著中國人的智慧，執政者成功地拆除了這顆定時炸彈。中國成功地超越了毛澤東時代，而沒有以拆毀毛澤東像、取下他的相片和停止使用那些激勵人民向前進的名言警句為代價。

中國領導人所關注的是如何在實用的、適合本國國情和謀求全社會福利的道路上前進。

中國的變化表現在許多方面：在歐洲、美國和加拿大，來自中國的留學生比比皆是，他們在工程學、技術和數學方面的才能令人稱道。

破解中國龍的秘密

中國不滿足於只當配角
中國人辛勤工作，他們相信自己的子孫的未來將比現在還要好。

目前中國的生產模式正趨向如何讓生活更舒適、更方便。他們向市場提供了眾多價廉物美的商品。

中國商品暢銷全球是無法阻擋的趨勢。到2008年中國生產的紡織品將達到全球產量的三分之二，而中國商品的性價比又是具有很大優勢的。同樣質量的電器或者汽車，中國生產的產品價格往往只有其他國家的一半。從這個角度看，香港和上海成爲世界上最大的兩個港口也就不偶然了。

中國對整個亞洲有著直接的影響，對世界其他地區則有著間接影響力。

我們已經面臨一個中國—西方兩極化的時代。這並不是如冷戰期間的兩種意識形態的對峙。這次需要用經濟實力來決定。

由此產生了一種我們可以相互聯繫的新方式：儘管存在差異，也可以成爲互補的雙方。現在出現了兩種發展方式。

經濟學家們曾預測中國奇跡將消亡，他們認爲中國的銀行業是一隻紙老虎，只會產生投機泡沫。也有很多人認爲中國沒有能力調控通貨膨脹、進出口平衡以及經濟增長速度。但是，自1996年以來中國一直在發展，顛覆了所

有經濟學理論。

中國的儲蓄率達到46%，2005年貿易順差突破1000億美元。很明顯，他們的想法和我們不一樣。

我們不能用西方的眼光來看待中國。應該認識到這是一種完全不同的文化。我們可以拿中國的農民工舉個例子。

數量龐大的民工在上海的建築工地上創造著奇跡。至少有400萬農民遷徙到城市工作，這滿足了國內市場的需求，因此中國人無需移居國外打工。

這就是市場經濟，一種沒有捨棄共產主義的新“資本主義”。

有人認爲農民工受到了剝削，但實際情況告訴我們這種想法是錯誤的。他們非常愉快、有效率地工作，他們的溫順性格希望有人指揮他們。他們認爲外出打工是很自然的事情。並不是說如果存在不公正現象，他們不會追究。我們應該知道，長期以來他們就有一種不同的榮譽觀。

這是整個亞洲的傳統，是另外一種思維，而他們對我們的思維方式並不感興趣。

中國是另一個世界

西方人經常認爲我們擁有最好的發展體制、最好的政治制度、最好的生活方式。而我們所看到的中國是一個龐大的、成就斐然、具有悠久歷史的國家。

中國的古老文明讓我們有必要對我們業已習慣的力量對比和平衡進行重新反思。

中國是威脅嗎？不！中國沒有任何威脅，我們要做的就是虛心學習。

漢語裏的“危機”一詞是“危險”和“機會”的結合，讓我們把中國看作一個機遇。

中國信奉多變主義，他們不相信英雄主義，他們在傳統上是商人而非侵略者。

哥斯達黎加和中國的關係也正在日益發展。2004年中國是哥斯達黎加的第十大貿易夥伴，2005年成爲第六大貿易夥伴。從國際法的角度來看，哥斯達黎加應該在1971年就和中中國建交。現在是調整我們的外交政策的時機了。

我們不能用臺灣代替中國。我們當然也不能強行改變事態。讓我們以中國人的處世方式，循序漸進地推動這一進程。

在西方，爲尋求財富的資本主義大行其道，而在中國，政府的目標是滿足所有社會層面的需求。中國人所追求的是天人合一。

在中國，工作不是生活的全部，他們也講究精細的生活，從中國園林和中國美食就可以看到他們追求完美的一面。這讓中國成爲一個具有鑒賞力的偉大國家。

Líderes en distribución de

Productos Orientales



Especiales para la cocina: china, japonesa y demás países orientales, con una cobertura en hoteles, restaurantes y supermercados en todo el país.



Tel. (506) 256-8106 / 223-3082, Fax: 256-5840 • Avs. 10-12, calle 11, San José, C. R. • Email: chikfung@racsa.co.cr

Invertir en el Mercado Internacional

為何要投資國際市場？

La globalización, vista como un fenómeno inevitable, es una propiedad emergente de cualquier sistema económico que suponga tres premisas locales: 1. Que el excedente en la producción local se puede vender fuera de la localidad que lo produce. 2. Que cada persona puede invertir dinero fuera de su localidad. 3. Que cada consumidor local puede comprar los productos que más le convienen, independientemente de su procedencia.

Vista la globalización como una relación comercial favorable, la capacidad de diversificación del inversionista se amplía significativamente al incluir dentro del espectro de inversión variables por economías y por productos.

En virtud de la magnitud y liquidez del mercado de capitales internacionales, una apertura hacia este mercado eliminaría las presiones sobre los precios de los instrumentos financieros dentro de su portafolio de inversión que están sujetos a la volatilidad de un mismo mercado, y abriría la oportunidad de aprovechar la dinámica de mercados que se comporten favorables a sus objetivos de inversión.

Es generalmente aceptado que los inversionistas pueden esperar mayores retornos si realizan inversiones que conllevan riesgo que si lo hacen en actividades con menos o ningún riesgo. Es así como se esperaría obtener un mayor retorno, en promedio, invirtiendo en la Bolsa que con un depósito a plazo en un banco. Por supuesto, la primera alternativa lleva asociado un riesgo sustancialmente mayor.

Adicionalmente, cabe señalar que en la medida que los retornos de diferentes activos no estén sujetos exactamente al mismo riesgo, el riesgo de un portafolio de estos activos será menor que el asociado a cualquiera de los activos individuales en el portafolio. La lógica de este argumento puede expresarse en términos simples. Si se quisiera tener un portafolio muy seguro, una alternativa sería invertir todos los recursos en instrumentos del Gobierno. Sin embargo, hacerlo es como “poner todos los huevos en una misma canasta”. Tal vez sea una muy buena canasta, muy firme y en un lugar “seguro”, pero, aun así, un

incendio en la bodega destruiría todos los huevos. Por el contrario, si éstos están repartidos en muchas canastas y en muchas bodegas sólo un incendio simultáneo en todas las bodegas afectaría el total de los fondos.

La lógica de diversificar un portafolio invirtiendo parte de los recursos en diferentes países no es distinta de la lógica de diversificar un portafolio invirtiendo en diferentes activos o instrumentos. Diversificar internacionalmente es como tener los huevos en distintas canastas, distintas bodegas y en distintas ciudades.

En definitiva, siempre que el riesgo de diferentes instrumentos no sea el mismo, un portafolio que combine estos instrumentos tendrá un menor riesgo que cualquiera de los activos individuales que componen el portafolio.

Es por esto que cada vez se hace mas necesario conformar portafolios con una mayor exposición a nivel global. De esta forma no solo estaremos disminuyendo el riesgo si no que seremos capaces de aprovechar las oportunidades que se presenten a nivel global.

La diversificación comienza utilizando distintos instrumentos dentro de su portafolio, dentro de los cuales encontramos inversiones que van desde lo mas conservador como los certificados de inversión y los títulos de renta fija hasta los mas sofisticados como lo son las acciones, los índices accionarios y las notas estructuradas.

Uno de los puntos fundamentales de la diversificación a nivel internacional es la capacidad que tiene el inversionista de invertir en diferentes economías diluyendo el riesgo crediticio.

De esta forma se podría comprar bonos y acciones de distintos países logrando un portafolio que tienda a compensar cualquier corrección fuerte en alguno de estos mercados con una ganancia aceptable.

Es así como la diversificación internacional se ha vuelto un requisito fundamental a la hora de conformar su portafolio de inversión y un aliado importante para preservar su capital.

**Cortesía
Cathay Valores Puesto de Bolsa**

任 何一種經濟體系如果具備以下一個前提條件，就可以融入經濟全球化這一不可阻擋的潮流：1、本地生產力足可以向外供應產品；2、任何一個人都可以在所在地以外的地方進行投資；3、任何本地消費者可以自由購買他所認為合適的產品，而不論產品來源如何。

如果把全球化看作是一種有利的經貿關係，那麼投資者在選擇投資目的地和產品類型時就可以呈現豐富的多樣性特徵。

考慮到國際資本市場的規模和流動性，因此向該市場開放可以消除因依賴于單一市場而帶來的金融工具的價格壓力，也可以為更好地利用那些滿足投資目標的市場而提供機會。

一般來說，投資者在存在風險的領域投資，要比在風險較小或者沒有風險的領域投資獲取更豐厚的回報。比如，投資股市要比在銀行開設定期存款賬戶獲得的回報要大。當然，前者要擔負的風險要相對大得多。

此外，必須指出的是，投資回報並不和風險存在直接掛鉤。簡單一點說，如果你希望投資有一個安全的環境，那應該把所有資金都投入到政府債券上。但正如俗話說的“不要把所有的雞蛋放在一個籃子裏”，也許這是一個安全的籃子，但是倉庫如果起火，就會毀掉所有的雞蛋。相反，如果把雞蛋分別放在不同的籃子裏、不同的倉庫裏，除非所有倉庫同時發生火災，才有可能影響資金的安全。

在不同的國家投資不等同於在不同領域投資。進行國際市場投資，就好比把雞蛋存放在不同的籃子、不同的倉庫、不同的城市裏。

總之，只要不同投資的風險各異，那麼這些組合投資的風險會小於任何一個單獨投資。

因此建立全球性的投資平臺就顯得愈發有必要。這樣，不僅可以規避風險，而且可以更好地把握全球市場帶來的機會。

投資多樣化可以從選擇不同的投資管道開始，你可以選擇譬如投資證書和固定收益證券這些最為傳統的投資工具，也可以選擇如股票、指數股票等投資方式。

在進行全球性、多樣化的投資時要注意的是投資者在不同經濟體投資如何規避風險的能力。在這個前提下購買不同國家的債券和股票，可以在收益相當的不同市場內進行更好的互補。

在全球範圍內進行投資多樣化已經成為構建投資平臺和保護資金安全的一個基本條件。

La Economía Costarricense y la nueva Administración Arias Sánchez

Justo Aguilar Fong

Con un Producto Interno Bruto per cápita de \$ 4.580 dólares y exportaciones de \$ 7.021 millones de dólares, las autoridades económicas pronostican un crecimiento de la producción costarricense durante el 2006, de apenas un 3,6%, el cual es ligeramente inferior al de la Región latinoamericana (4,1%), aún cuando su estabilidad medida por la tasa inflacionaria esperada (12%) superará con creces la media latinoamericana. A pesar del dinamismo de su sector exportador, el bajo crecimiento de la producción orientada al consumo interno y la crisis fiscal del Estado, están restringiendo el despegue de la economía costarricense. Estos pronósticos auguran dificultades y retos importantes en la conducción de la política económica del Presidente Arias Sánchez que inicia su gestión de gobierno en el mes de mayo del 2006.

¿Cuál es la herencia en lo económico que recibe la nueva Administración de Gobierno Arias Sánchez? Hay cuatro áreas del quehacer económico que no fueron atendidas apropiadamente por el gobierno saliente y que generan problemas de alta dificultad: primero, un déficit fiscal (3,9% del PIB) cuya recurrencia a lo largo de las

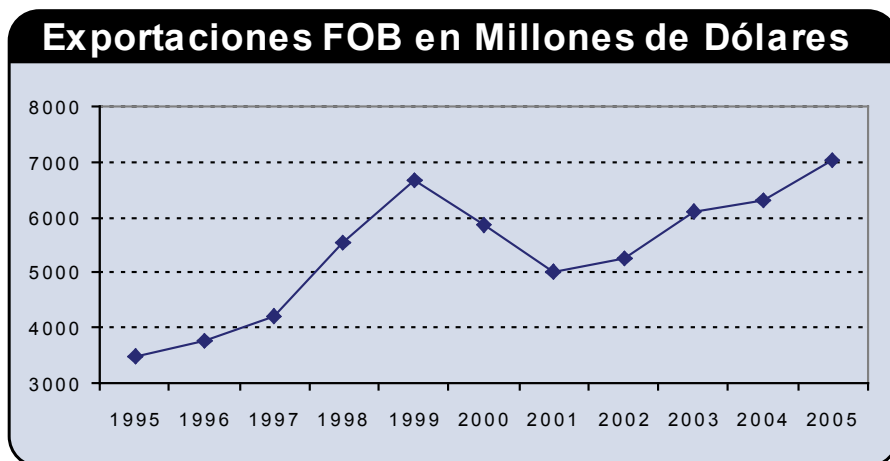
últimas dos décadas explica una deuda pública cercana al 60% del Producto Interno Bruto y cuyo financiamiento es generador de presiones inflacionarias; segundo, un bajo crecimiento de la producción doméstica orientada hacia el consumo interno con implicaciones en una tasa de desempleo abierto que sobrepasa el 6%; tercero, una organización de Estado con poca efectividad para atender las necesidades sociales y de servicios públicos de la sociedad costarricense; y finalmente bajos niveles de inversión pública lo cual ha redundado en una postergación de proyectos de infraestructura (vialidad, puertos, aeropuertos, acueductos, alcantarillados, represas hidroeléctricas, la de mayor importancia), que están restringiendo el crecimiento general de la economía.

En este contexto de la realidad económica costarricense, el Presidente Arias Sánchez en su discurso de toma de posesión, prometió una política económica de mayor equidad social para resolver los problemas de desempleo y de pobreza que afecta a un quinto de la población costarricense, al tiempo que promete dinamizar y estabilizar la economía local. Una encuesta local (Demoscopia) publicada el 8 de mayo, fecha del cambio de gobierno, mostró

que para los costarricenses las principales decisiones que el nuevo gobierno debe priorizar son las siguientes: ofrecer más empleos (20,3%); estabilizar la economía y frenar las alzas de precios (10,6%), mejorar la seguridad ciudadana (9,4%) y combatir la pobreza (8%), lo cual es consistente con el mensaje del señor Presidente Arias Sánchez. Sin embargo, ello sugiere, un alejamiento de las políticas económicas eficientistas que el gobierno costarricense implementó en las últimas dos décadas. En consecuencia, la política económica del año 2006 bajo la nueva Administración deberá mostrar un contenido social importante, particularmente en sus primeros meses de gestión de gobierno.

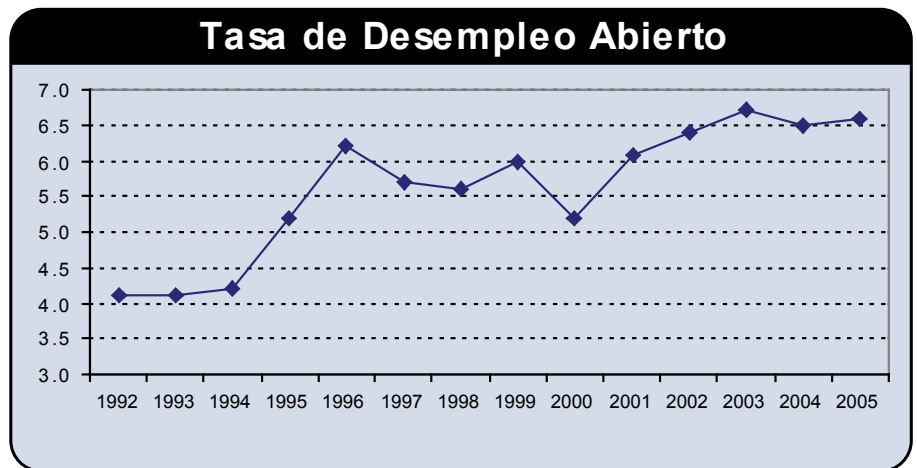
El nuevo enfoque económico del Presidente Arias Sánchez sugiere que su política económica será del tipo "crecimiento basado en equidad", la cual ha sido discutida recientemente en foros internacionales. Bajo esta estrategia, se procura que el crecimiento de la producción y las rentas faciliten un mejoramiento rápido de la población pobre en términos de empleo y de su condición económica. Ello presupone políticas específicas que permitan expandir la producción y el empleo y se complementen con un amplio programa de inversiones públicas en el área de infraestructura y movilice un porcentaje amplio de recursos hacia la inversión en agricultura y el desarrollo rural donde se localiza la mayoría de la población pobre.

Sin embargo, la adopción de este enfoque de "crecimiento con equidad" no significa para el caso costarricense sacrificar su política de dos décadas, de apertura comercial y de inserción en los mercados internacionales. Por el contrario, el Presidente Arias ha manifestado su interés para mantener una tendencia creciente en la atracción de inversión directa extranjera y la firma de nuevos



Fuente: Banco Central de Costa Rica.

tratados de libre comercio (con Estados Unidos, la Comunidad Económica Europea, países latinoamericanas y algunos de Asia) complementada con políticas internas para favorecer la integración de los negocios extranjeros con la producción doméstica y la creación de empleos. Asimismo, el gobierno deberá negociar con el Congreso la aprobación de reformas tributarias que le permitan resolver sus limitaciones financieras para ampliar sus programas sociales e incrementar la inversión pública en infraestructura.



Fuente: Banco Central de Costa Rica.

哥斯達黎加經濟和阿里亞斯新政府

胡斯托·阿吉亞爾·馮

按照人均國民生產總值4580美元、出口70.21億美元的目標，政府預測哥斯達黎加今年的經濟增長率將為3.6%，略低於整個拉美地區的增長率（4.1%），但從預計的通膨指數（12%）看，哥斯達黎加的經濟穩定性將高於拉美的平均水平。儘管出口增勢強勁，但面向國內消費的生產增長低迷和財政赤字將會嚴重制約哥斯達黎加經濟的增長。上述這些因素將會對5月份上臺的阿里亞斯政府的經濟政策執行構成不小的困難和挑戰。

阿里亞斯政府從上屆政府那裏繼承了一個什麼樣的經濟呢？帕切科政府在經濟領域留下了四個懸而未決、且會給繼任者造成很大困難的問題：1、總量相當於國民生產總值3.9%的財政赤字。最近20年公共債務將近國民生產總值的60%，這對通膨指數產生了巨大壓力；2、面向國內消費的生產增長低迷。這還引發了超過6%的失業率；3、政府機構在應對社會需求和公共服務方面乏

力；4、公共投資少。這直接造成了基礎設施建設滯後（如道路、港口、機場、自來水管道、下水道、水電站等），並制約了國民經濟的整體增長。

鑒於哥斯達黎加的經濟現狀，阿里亞斯總統在其就職演說中承諾要推行重視社會公平的經濟政策，以解決影響全國五分之一人口的失業和貧困問題，同時要採取措施刺激國內經濟穩定增長。Demoscopia調查公司在阿里亞斯宣誓就職的5月8日當天進行的民調顯示，哥斯達黎加民眾對新政府的期望主要集中於解決就業問題（20.3%）、穩定經濟和遏制物價上漲（10.6%）、加強公共安全（9.4%）和減少貧困（8%），這些都和阿里亞斯總統的承諾有著緊密聯繫。但是要解決上述問題，就需要對近20年來哥斯達黎加歷屆政府的經濟政策進行調整。因此阿里亞斯政府的經濟政策應加大對社會層面的關注度，尤其是在他執政的前幾個月裏更是如此。

阿里亞斯總統的經濟政策的著眼點在於“在社會公平基礎上的經濟增長”，這是個在最近的國際會議上經常被談及的論題。這樣的經濟戰略意在通過經濟增長和財政稅收，讓貧困人口在就業和生活水平上得到快速提高。這需要執行可以擴展生產規模和就業崗位的有效措施，還需要一個基礎建設領域投資的全盤計劃以及加大對農業和農村發展的投入，因為貧困人口大都集中在農村。

需要指出的是，推行上述政策並不意味著擯棄哥斯達黎加最近20年來以經濟開放、開拓國際市場為特點的經濟政策。相反，阿里亞斯總統已經表示將繼續執行吸引外資的政策，並將簽署更多自貿協定（比如和美國、歐盟、拉美和亞洲國家），同時要加強國內政策的配套，以期外資引入能夠起到推動本國生產發展和擴大就業的目的。同時，新政府還必須和議會就旨在解決政府財政赤字、擴大社會公共建設和加大基礎設施領域投資的稅收法案問題進行協商。

以無線形式傳送你的音頻和視頻資料



- Enlaces Inalámbricos en diferentes puntos del país.
- Intercambio de datos entre oficinas y sucursales.
- Conexión de un punto a punto a multipunto.
- Diferentes anchos de banda.
- Alta capacidad de ancho de banda y red ATM vía microondas.
- Conexión dedicada 24 horas/365 días.
- Arrendamientos de equipos.
- Calidad de servicio y enlaces altamente seguros.

Gerencia: La clave del éxito

José Manuel Arias P.

Licenciado en Economía, UCR
Master Administración de Empresas, INCAE.
Profesor de la Universidad de Costa Rica.



Muchas son las personas que de una u otra manera todos los días realizan funciones de gerencia, incluso algunas de ellas ni siquiera se dan cuenta de ello. Por eso considero importante resaltar algunos "tips" o conceptos básicos sobre este arte que nos acompaña en nuestros hogares, empresas y negocios.

El objetivo es llevar alguna recomendación a quienes ya lidian en ese campo cada a día y a quienes tienen las funciones gerenciales entre sus planes. Y escribo gusto tomando en cuenta mi trayectoria en puestos gerenciales y mi experiencia docente.

Me gusta hacer esa separación de los destinatarios porque son grupos con actitudes muy distintas antes este tipo de mensajes. Los aspirantes a gerente tienden a menospreciar los detalles que se recomiendan, pues su carencia de ejercitar la gerencia los aleja de lo importante y los suele conducir en la búsqueda de grandes cosas; mientras que quienes ya conocen las complicaciones propias de la dirección de empresas sí se interesan en conocer otros enfoques para tratar los inconvenientes que aún no logran resolver.

GERENCIAR con éxito es complejo y exige tener ciertos conocimientos y habilidades indispensables (quizá no tantas como podríamos pensar, pero las requeridas son indispensables). Si consideramos el caso de una empresa en marcha, que produce y es rentable, podemos decir que las responsabilidades primarias de un gerente que llega son las siguientes:

CLAVES DE ÉXITO. Lo primero que exige es un conocimiento profundo de los aspectos que garantizan el éxito o pueden bloquear su logro. De los demás aspectos sólo requiere un conocimiento general. Pero lógicamente que cuanto más se sepa de todo, mejor; pero el aprendizaje demanda tiempo y esfuerzo y estos dos elementos tienen su costo. Lo complicado en este primer requisito es lograr separar las variables claves del éxito de todo lo demás.

- Una vez identificadas las variables clave, es indispensable dominarlas en todos los aspectos. Debe alcanzarse un conocimiento profundo de ellas y asegurarse de que están en su mejor punto.
- Es importante tener en mente que las variables clave nunca son muchas, difícilmente serán más de 6.
- Identificadas y conocidas las variables clave, debe actuarse siempre teniendo en mente que esas deben ser las prioridades del gerente. El gerente no debe nunca desentenderse de esos determinantes del éxito.

PLANEAMIENTO. En segundo lugar, es indispensable señalar el rumbo, la dirección en la cual debe avanzar la empresa. Todos los trabajadores deben tener claro el rumbo y estar comprometidos en avanzar por ahí.

- La definición del rumbo será consecuencia de un proceso en el cual deben participar los dueños y todo el cuerpo gerencial, sin dejar de lado al resto de los colaboradores.
- Pero el rumbo debe estar claro siempre, aunque de vez en cuando de rectifique.

SUPERVISIÓN. Un tercer elemento importantísimo es que si bien la gerencia está obligada a delegar, la delegación exige dar seguimiento.

- El seguimiento nada tiene que ver con actitudes hostiles ni groseras, sino con el aseguramiento de que la responsabilidad asignada:

-Fue correctamente entendida.

-Puede ser cumplida satisfactoriamente.

-Fue captada en su verdadera importancia para las metas de la empresa.

- Muchos proyectos fracasan porque no se dio seguimiento a las responsabilidades asignadas. Debemos recordar que todos los funcionarios de las empresas tienen muchas que hacer y que existe una propensión natural a realizar aquello por lo que más presionan.
- Debemos recordar que poco se gana sancionando a un empleado por no haber cumplido, cuando ese incumplimiento causó la pérdida de un negocio.
- Descubrir los problemas a tiempo es

indispensable para corregir y conseguir la meta. Supervise.

CONOCER LOS TALENTOS. En cuarto lugar, pero no menos importante, debo mencionar la necesidad de conocer el talento que encierra cada trabajador, de los niveles clave (principalmente) y la empresa en su conjunto.

- Ese conocimiento inicia en la contratación de sus piezas clave. Tengamos en cuenta que entre los factores clave de éxito, mencionados en el primer punto, estarán los colaboradores directos del Gerente (¿debería reportar al gerente alguien que no es clave?)
- La participación del Gerente en la selección de sus piezas clave no acepta discusión. Hay una sentencia de Peter Drucker que siempre recuerdo y tomo en cuenta: Si usted contrata a alguien y esa persona no sirve, usted falló.
- Y ese conocimiento debe mantenerse actualizado para conocer siempre las competencias de cada uno, en ese momento.
- Además es conveniente conocer de todos los demás trabajadores. No olvidemos nunca que cuanto más conozcamos de nuestro equipo, mejor armados estaremos para aprovechar las oportunidades y superar las amenazas.

MOTIVAR. El quinto punto que debe atender el gerente es la motivación del equipo. Este es un tema complejo pues todas las personas no nos motivamos igual. Entonces el gerente debe conocer los motivadores que levantan la productividad de su gente.

- La motivación debe iniciar en los funcionarios clave, pero a cuantos más motive el gerente mejor.
- Y recuerde que una vez satisfechas las necesidades que permiten sentir que vivimos bien, el dinero deja de ser el principal motivador.
- Evite aumentar costos, sin estar seguro de que va a obtener un aumento en la producción. Identifique los motivadores que mejor actúan en su empresa, con su gente.

El tema de la Gerencia es apasionante e infinito, pero detengámonos aquí por ahora, para interiorizar estas ideas.

經理人——成功的關鍵

何塞·曼努埃爾·阿里亞斯

哥斯達黎加大學經濟學碩士，
INCAE工商管理碩士。
哥斯達黎加大學教授

許多人每天以這樣或那樣的方式扮演著經理的角色，也許他們自己都沒有發覺。因此我感到有必要著重提出一些有關這個職務的概念，這是一門如何處理好家庭生活 and 生意場的藝術。

這篇文章的目的在於給那些從事上述職業的人一點建議，這也是我從自己以前從事經理人工作以及目前的學術研究中總結出來的一些經驗。

需要說明的是，不同的人對於這些建議的取捨也會不同。那些希望提升到經理職位工作的人會忽略建議中的那些細節部分，因為這部分人缺少實際工作經驗，這會使他們把目光集中在一些大的方面；而那些對經理崗位已經有切身體會的人會對那些有助於解決自己的不足的部分更感興趣。

做好經理是件複雜的事情，需要相關的知識和一些不可或缺的技能，也許這些技能並不是像我們想象的那麼多，但有一些還是必不可少的。在一個發展勢頭良好、有贏利的公司，一個經理的基本職責可以歸納如下：

成功的關鍵。經理首先需要熟悉那些可以促成或者阻礙成功的因素，而對其他方面只須一般瞭解即可，但是總體來說，瞭解的越多就對工作越有利。學習如何工作是需要時間和汗水的，要付出一定的代價。要達到上述要求，就必須瞭解一些取得成功的關鍵因素。

- 一旦找到那些關鍵因素，就要在所有

工作層面去掌握它們。經理需要熟識這些因素，並知道如何最好的掌握。

- 那些最關鍵的因素最好不要超過6個。
- 這些關鍵因素應成為經理工作中最重要的問題，任何時候都不可忽視。

籌劃。第二，經理需要指出公司前進的方向。所有員工也都要瞭解這個方向並努力為此工作。

- 確定方向需要所有的經理層的幹部參與，不要漏掉任何有關的工作夥伴。
- 公司工作的方向可以時常進行修訂，但應該是明確無疑的。

監督。做好經理工作的第三個重要因素在於對工作計劃執行的跟蹤。

- 對工作執行的跟蹤不能持敵意或粗魯的態度，而是要確保所有業已確定的責任。

- 這些工作職責被員工正確地理解。
- 各項工作職責的完成令人滿意。
- 這些工作對於公司的目標完成確實重要。

- 工作計劃的失利在很多情況下是因為計劃執行情況跟蹤不夠。我們要知道公司的所有人員都擔負著許多責任，而人們自然而然地先去完成那些最緊迫的工作。

- 我們要知道，如果工作失誤給公司已經帶來了損失，懲罰那些負有責任的員工就沒有多大意義。
- 及時發現問題有助於隨時修訂目標。

瞭解人才。第四，需要瞭解每位員工的特

長，尤其是那些關鍵崗位的職員。

- 瞭解員工的才能要從關鍵崗位工作人員的招聘開始。前面提到成功的關鍵因素之一就是和所有管理層面的人員的協作。（有什麼崗位對於公司不是關鍵的嗎？）

- 經理參與關鍵崗位員工的挑選不容置疑。企業管理大師彼得·德魯克曾說過一句讓我銘記在心的話：“如果你聘用一名員工，而他對公司沒有用處，那你就是一個失敗者。”

- 對員工才能的瞭解需要及時更新。
- 瞭解所有員工的才能。對工作團隊的組成人員瞭解越多，我們就越能夠抓住機會、克服困難。

激勵。當好經理人的第五點要求是做好團隊激勵工作。這是一個比較複雜的話題，因為對於不同的人，激勵的方法也不一樣。經理需要知道如何激勵下屬、提高下屬的工作積極性。

- 激勵員工應從關鍵崗位的職員開始，但激勵的員工越多，效果越好。

- 記住：一旦員工的需求得到心理上滿足，金錢刺激就不再成爲一個主要的激勵手段。

- 如果不能確定是否可以增加贏利，就不要在激勵手段的運用上增加投入。要瞭解哪些是最能激勵員工工作的方法。

做好經理人並不是件簡單的事情，涉及的方面也無窮無盡，但這次我們就此打住，先仔細回味上面提到的那些方面。

FERIAS COMERCIALES EN CHINA - JULIO - AGOSTO

HONG KONG (Hong Kong Convention & Exhibition Centre)

Hong Kong International Textile & Garment Machinery & Technology Fair
Date: 11-JUL-06 - 14-JUL-06

Hong Kong Fashion Week Spring/Summer
Date: 11-JUL-06 - 14-JUL-06

Hong Kong International Education Expo
Date: 04-AUG-06 - 06-AUG-06

Modernization of Chinese Medicine & Health Products Exhibition
Date: 17-AUG-06 - 21-AUG-06

Hong Kong Medical & Healthcare Fair
Date: 17-AUG-06 - 21-AUG-06

Hong Kong Book Fair
Date: 19-JUL-06 - 24-JUL-06

Hong Kong Food Expo
Date: 17-AUG-06 - 21-AUG-06

Hong Kong Furniture & Homex
Date: 25-AUG-06 - 27-AUG-06

BEIJING - SHANGHAI - GUANGZHOU

China Wedding Expo
Date: 13-JUL-06 - 16-JUL-06
Venue: Intex Shanghai.

Shanghai Advertising Technology & Equipment Exhibition
Date: 19-JUL-06 - 22-JUL-06
Venue: Shanghai New International Expo Center, Shanghai, China.

SLM Expo
Date: 04-AUG-06 - 06-AUG-06.
Venue: Guangzhou International Convention & Exhibition Center, Guangzhou, Guangdong, China.

Modern Life-Beijing
Date: 14-AUG-06 - 17-AUG-06
Venue: Beijing Exhibition Center, Beijing, China.

Intertextile Shanghai Home Textiles
Date: 28-AUG-06 - 30-AUG-06
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

Cleaning Equipment & Technology Exhibition
Date: 14-JUL-06 - 17-JUL-06
Venue: Guangzhou International Exhibition & Convention Center, Guangzhou, Guangdong, China.

Beijing International Jewellery Fair
Date: 20-JUL-06 - 23-JUL-06
Venue: China World Trade Centre, Beijing, China.

Health Care China
Date: 06-AUG-06 - 09-AUG-06.
Venue: China International Exhibition Center, Beijing, China.

ISPO China
Date: 21-AUG-06 - 24-AUG-06
Venue: Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China.

Nepcon South China
Date: 29-AUG-06 - 01-SEP-06
Venue: Shenzhen Convention and Exhibition Centre, Shenzhen, Guangdong, China.

China Hardware Tool Exhibition
Date: 14-JUL-06 - 17-JUL-06
Venue: Guangzhou International Exhibition & Convention Center, Guangzhou, Guangdong, China.

International Optics Fair
Date: 26-JUL-06 - 28-JUL-06
Venue: Wenzhou Int'l Convention & Exhibition Center, Wenzhou, Zhejiang, China.

Gift & Houseware China
Date: 06-AUG-06 - 09-AUG-06
Venue: China International Exhibition Center, Beijing, China.

Suzhou Packaging Exhibition
Date: 23-AUG-06 - 26-AUG-06
Venue: Suzhou International Expo Center, Suzhou, Anhui, China.

GIMT + AMB China
Date: 14-JUL-06 - 17-JUL-06
Venue: Guangzhou International Exhibition & Convention Center, Guangzhou, Guangdong, China.

Shenzhen Motors
Date: 09-AUG-06 - 13-AUG-06
Venue: China Hi-Tech Fair Exhibition Centre, Shenzhen, Guangdong, China.

Suzhou Plastics & Rubber Exhibition
Date: 23-AUG-06 - 26-AUG-06
Venue: Suzhou International Expo Center, Suzhou, Anhui.

Beijing International Book Fair
Date: 30-AUG-06 - 02-SEP-06
Venue: China International Exhibition Center, Beijing, China.

Hilda Cheng Apuy:

Con alma de Fénix

Cómo el Fénix que vuela tras la luz del sol, su origen; doña Hilda desde muy joven inició su viaje a Asia para descubrir las insondables bellezas de su lejano mundo...



Con el temple de una persona sumamente segura de sí misma y con la autoridad que le da el conocimiento, doña Hilda, esconde detrás de esa aura de erudita a una mujer humilde, dulce y con los pies muy bien puestos sobre la tierra.

Esta "Dama de Oro" conversó con Conexión sobre su vida detrás de la famosa trayectoria como conocedora de la región Asiática.

El Espíritu de Luna

La dualidad de nacionalidades ha marcado siempre la vida de doña Hilda, quien desde niña supo, que para sus parientes del otro lado del mar, y para su padre, iba a ser Yueh Ling, "Espíritu de Luna," su nombre chino. Y no es para menos, ella lleva muy arraigado en su sangre y en su corazón su doble origen y sus dos culturas. "yo soy costarricense de origen chino".

El Legado de su Padre

Hija de un emigrante Chino, doña Hilda nace en Puntarenas en 1923 como segunda hija entre la unión de un padre Chino -cantones- y una madre costarricense.

El interés por la cultura china nace con el cariño de su padre y con la curiosidad de conocer sus raíces, cultura y filosofía.

Su padre fue uno de los tantos emigrantes que salieron de China en busca de la famosa "Montaña de Oro" de occidente, como se le conoció en China a California.

Si bien muchos llegaron, a otros no se les permitió el ingreso. Entre los jóvenes que siguieron en el barco para bajarse en algún otro puerto, se encontraba por los azares de la vida, su padre, un joven huérfano de 16 años quien llega a Puntarenas en 1873-74. Hacia 1909 la pequeña comunidad china encabezada por José Chen Apuy en Puntarenas, formó la primera agrupación china llamada: Asociación de Comercio de Puntarenas del Celeste Imperio.

Toda su vida, se ve influenciada por los valores de honestidad, servicio, trabajo y sobre todo el respeto por las culturas que le enseñó, con el ejemplo, su padre. Y la visión de avanzada de su Madre.

A pesar de ser él, confuciano, fue muy respetuoso del catolicismo de su esposa. A razón de anécdota cuenta doña Hilda que con los años, a él se le grabó el dicho ¡Ay mi Dios! de su esposa, pero entonces, en ocasiones, con la espontaneidad del caso, exclamaba ¡Ay, tu Dios! La tolerancia y adaptabilidad eran unas de sus tantas virtudes.

Su apellido, lleva la marca del desconocimiento de la cultura china y el escaso entendimiento de ese entonces.



"Las manos se llenan con lo que dan, no con lo que reciben; por eso, mi misión es servir"

"只求奉獻，不求回報，這就是我的使命"。

Como era normal al registrarse, los chinos debían decir su nombre, por la falta de comunicación, su padre pronunció su nombre con el diminutivo característico de los cantoneses "A" Puy, de ahí que con la llegada, nombre y apellido completo de su padre, nace un nuevo apellido en Costa Rica, Chen Apuy.

Entre el sol, la arena y el mar, fue la niñez de doña Hilda quien asegura haber tenido una infancia feliz. Recogiendo caracoles en la arena. Jugando yacses, trompo, rayuela y observando, por supuesto, cada vez que podía, el espectáculo del momento, la llegada del tren y las sirenas de los barcos.

"Yo viví en la Puntarenas en la que los botes llegaban llenos de pescado, camarones y chuchecas, y ahí mismo en el "muellecito" uno los compraba".

El puente entre Oriente y Occidente

Desde pequeña mostró esa insaciable sed de conocimiento que se ve reflejada en su aún interminable necesidad de estudio. Con sabiduría supo adaptarse a la imposibilidad de leer y escribir que en los últimos años el tiempo le quitó. En ningún momento la pérdida de esas facultades ha limitado su crecimiento. Ahora una amiga suya es la persona que transcribe su pensamiento y un profesor de inglés es su lector personal.

De esta manera sus escritos y opiniones siguen moviendo el país y la hacen hoy merecedora de

muchos honores entre los que podemos destacar: la condecoración otorgada por el gobierno de Japón con la Orden del Tesoro Sagrado (Tercer grado). Poseer desde 1984 la condición de Profesora Emérita de la Universidad de Costa Rica. Y haber recibido el Premio Nacional de Cultura Magón 2003, máximo galardón de cultura en Costa Rica. Por considerarla pionera en la investigación, conocimiento, y estudio de las culturas asiáticas, por su aporte en la valoración y afirmación de lo pluriétnico y lo multicultural y ser cataloga "un puente entre Oriente y Occidente."

Doña Hilda tiene en Estados Unidos "Masters of Arts" y maestría en Historia Cultura de Asia, en El Colegio de México, y en mayo del 2006 el doctorado Honoris Causa en Humane Letters en Estados Unidos. Además, recibió una preparación de 5 años y medio bajo el auspicio de la UNESCO sobre asuntos asiáticos en India, Inglaterra, México y Holanda. a la vez viajó a países como Nepal, Tailandia, Camboya, Japón, Hong Kong, República Popular China, Singapur, y Malasia entre otros.

Pionera en asuntos asiáticos

Doña Hilda es una de las representantes de la época de los renovadores del pensamiento intelectual en Costa Rica. Su personalidad crea eco en la lucha por la paz, las injusticias y lo que considera contrario al bien común. "Siento la responsabilidad de buscar la verdad y decirla" menciona aclarando que no es ningún trabajo fácil porque significa una gran responsabilidad.

La vocación de esta Humanista es innata. Sus anhelos de niña se estimularon a ú n más cuando a sus 18

años "don Roberto Brenes Mesén puso en mis manos el primer libro de filosofía China que leí: el Tao Teh Ching." Como en ese entonces no había televisión, ni tampoco la variedad de libros que hay ahora, ese fue un regalo muy significativo que le permitió acercarse aún más al que iba a ser su destino.

Más adelante, "Decidí oír a mi corazón y



aceptar la beca que me ofrecía la UNESCO para ir a estudiar a la India. Con esta decisión mi vida cambió de rumbo, me casé con el estudio”.

Estudiando en la India, se le reveló cuál debía de ser su función en la sociedad. Hace 50 años, doña Hilda conoció al Dr. Raymundo Panikkar, un joven sacerdote de padre indú y madre española, quien le dijo las siguientes palabras: “tú y yo somos una mezcla de Oriente y Occidente, tenemos que servir de puentes”.

La frase de quien todavía es su amigo, caló en el comportamiento de esta catedrática que abrió la puerta al conocimiento de la cultura asiática aún con los vientos en contra.

“Hablar de China ahora no es lo mismo que hace 40 años cuando estábamos con la Guerra Fría, y por el simple hecho de enseñar la historia de China, India y Japón, a mi me decían “maoísta” o “comunista”, que es como decir ahora terrorista.”

Para Chen Apuy no fue fácil ser pionera. En ese entonces, eran tan fuertes los prejuicios que hubo incluso profesores que le retiraron el saludo y le boicoteaban los cursos. Para algunos, los cursos de maestría de India, China y Japón eran catalogados como “los cursos exóticos de Hilda Chen” “Por dicha mis estudiantes siempre me apoyaron.”

Su obra por conocer y difundir la verdad sobre el gran Dragón, La China grande y Poderosa, la concretó al instruir en occidente con la elegancia y virtudes del Fénix.

“Al pájaro de cinco colores,
-el ave Fénix- no se le ve
en mil otoños,

pero cuando él aparezca,
el Estado Prosperará”. Poema chino *ConaXión*

陳月靈：鳳凰靈魂

正如鳳凰尋找太陽一樣，陳月靈女士從很小就開始東方尋根之旅，去發現那遙遠地方的美麗……

陳

靈是一位非常自信的權威知識人士，但在學者的光環下，她又是一位謙虛、親切、穩重的女士。

日前，她接受了《工商》雜誌的採訪，講述了一名著名學者背後的故事。

“月靈”

陳月靈的西文名字叫Hilda Cheng Apuy，但她從小就知道，大海那邊的親人叫她“月靈”。她身體裏的血液和內心深處也一直留下了中國、哥斯達黎加兩種文化的烙印。“我是一個華裔哥斯達黎加人”，陳月靈說。

陳月靈父親的遺願

陳月靈於1923年出生於蓬塔雷納斯，是家中的第二個女兒，她父親是廣東人，而母親則是哥斯達黎加人。

出於父親的影響以及對自己祖先文化和哲學的好奇，陳月靈從小就對東方文化興趣濃厚。

她的父親是那個年代遠赴美國加利福尼亞淘金的眾多中國人中的一個。當時並不是所有的中國人都允許入境，於是陳月靈的父親，一名16歲的孤兒於1873年輾轉來到了蓬塔雷納斯。當時為數不多的旅哥華人非常團結，並在1909年成立了第一個華人社團：蓬塔雷納斯中國商會。

陳月靈的父親教育她要誠實、吃苦耐勞，這些都影響了讓陳月靈的一生，她同樣也受到了母親的影響。儘管陳月靈的父親信奉孔子和道家學說，但是他對妻子信奉的天主教也很尊重。陳月靈回憶說，他父親很喜歡聽母親的口頭禪“哦，我的上帝！”，有時候他會情不自禁地說“哦，你的上帝！”容忍和互相適應是陳月靈父母的優良品德之一。

陳月靈的西文姓氏是當時哥斯達黎加人對東方文化缺少認識而致。當時陳月靈父親為女兒申請身份時需要告知姓名，由於缺少溝通，她父親按照廣東人的習慣說法說自己的姓為“阿培”，因此哥斯達黎加就多了一個姓氏(Apuy)“阿培”。

在陽光、沙灘和大海間，陳月靈度過了快樂的童年時光。在沙灘上拾貝殼，玩沙包、轉陀螺、擲錢幣等遊戲陪伴著幼小的陳月靈，她也喜歡看火車行駛。

“我小時候住在蓬塔雷納斯，滿載著魚蝦等海鮮的船隻每天都雲集港口叫賣”，陳月靈說。

東西方的橋樑

陳月靈從小就表現出強烈的求知欲。她知道如何抓緊時間看書、寫作。在任何時候她都沒有放棄這兩項嗜好。由於年事已高，現在她

的一位女朋友幫她記錄研究成果，另一位語言教授是她的私人讀者。

她的作品和思想仍在影響著哥斯達黎加，在她獲得的眾多榮譽中，最值得一提的有：日本政府授予她的三等瑞寶勳章，從1984年以來一直是哥斯達黎加大學的名譽教授，2003年哥斯達黎加國家文化科技最高獎“瑪貢獎”等。作為東方文化的傑出研究學者，她被稱為“東西方之間的橋樑”。

陳月靈在美國獲得了文化、藝術和哲學碩士學位。2006年獲得美國Causa in Humane Letters榮譽博士。她還獲得聯合國教科文組織的資助，在印度、尼泊爾、泰國、英國、柬埔寨、日本、中國香港、中國大陸、新加坡、馬來西亞等國家和地區對亞洲事務進行研究。

歷史變革者

陳月靈是哥斯達黎加知識界變革時代的代表人物。她在尋求和平、消除不公平等社會進程中得到了廣泛支援。陳月靈所提出的“尋找並說出真相是我的責任”並不是一件容易做到的事情，因為這擔負著太大的責任。

陳月靈的個性是與生俱來的。她回憶道“我18歲那年，羅伯特·弗雷內斯·梅森把我生平讀到第一本中國哲學名著放到我的手中，這就是《道德經》”。當時還沒有電視，書籍品種也不像現在這麼豐富，這本書對於陳月靈來說是一件意義非凡的禮物，也深刻影響了她以後的研究工作。

“接下來我決定聽從心靈的呼喚，於是我接受了聯合國教科文組織提供的獎學金去印度留學。這一重大決定改變了我的一生，當時我想過和男友結婚，但最後我嫁給了教育事業。”

在印度的求學讓陳月靈對自己的社會責任有了更清楚的認識。50多年前，陳月靈認識了年輕的印度神甫雷蒙德·潘尼迦，他的父親是印度人，而母親是西班牙人。潘尼迦向陳月靈說：“你我都是東西混血兒，因此我們要擔負起東西方文化互相傳播、加深雙方文化和宗教瞭解的任務。”

這句話陳月靈仍記憶猶新，也促使這位學者不顧當時的局勢而決定致力於研究亞洲文化。

“40年前當人們談到中國可和現在大不一樣，那時候中國被稱為‘毛主義國家’、‘共產黨國家’，就像現在人們談到恐怖主義一樣。”

陳月靈的著作《強大的中國》讓人們瞭解了一個真實的中國，也讓西方人瞭解了鳳凰的優雅。

“鳳凰出世，天下太平” *王青*

“Cuando al Fénix le llega la hora de su fin, construye un nido de sándalo y otras maderas y hierbas resinosas y perfumadas, en la cima de una montaña. Postrado sobre el nido, abre sus esplendorosas alas. La luz del sol consume ave y nido, mientras el Fénix canta su más bella canción. Todo queda convertido en perfumadas cenizas. Pero entre los restos del incendio aparece un huevo, que el calor del sol se encarga de empollar; y es así como nace otro Fénix. El joven pájaro recoge las cenizas maternas e inicia su propio vuelo, hacia la luz del sol”

Como esta ave mística y sabia, doña Hilda sembró en sus estudiantes el respeto y magnificencia del otro mundo. A pesar de haber cumplido ya su trabajo como educadora, la canción de su pensamiento aún se escucha y se lee en los medios de comunicación; y el perfume de sus polluelos, estudiantes renovadores como ella, hacen conciencia con la luz del comercio y el intercambio cultural, del verdadero sentido noble, fuerte y mítico del Ave Fénix.

當時陳月靈的處境很難，她遇到了各方的阻力，在大學裏甚至有老師抵制她的課程。有些人認為，印度、中國和日本是“陳開設的異國課程”。

“幸運的是，我的學生們一直支援我。”

“當鳳凰要死去時，它會在山頂用檀香和各種香草造窩，並在那裏展開它那絢麗的羽毛。太陽之火吞噬了鳳凰的翅膀和巢穴，鳳凰卻高唱它最美麗的歌曲。一切化為灰燼，但在烈火過後，一支嶄新的鳳凰浴火重生，這就是所謂的‘鳳凰涅槃’。新生的鳳凰又向著太陽開始了新的旅程。”

就如鳳凰這一神鳥一樣，陳月靈在她的學生中種下了對另一個偉大世界的尊敬之情。儘管她已退休，她的思想仍時見報端，她的學生也和她一樣為溝通東西方的商貿、文化交往而奔走。

El Ejército de Terracota y el retorno de Qin

Sylvia Arredondo

兵馬俑和強秦再現

詩慧雅

El descubrimiento del ejército de terracota viene a recordar la majestuosidad de la época imperial Qin.

La construcción de sus monumentales obras, aún nos sorprenden. Su estilo, marcó el orgullo de una China grande y poderosa.

Dos mil años después, el ejército de terracota resplandece y es considerado la octava maravilla del mundo.

Lo que en principio iba hacer la excavación de un pozo de agua, fue el descubrimiento más importante del siglo XX. El 29 de marzo de 1974, un grupo de campesinos en las afueras de Xian, se encontraron con pedazos de figuras y algunas armas de bronce, de inmediato dieron la voz de alerta a las autoridades, dando inicio a excavaciones que aún hoy no terminan. Las figuras son de tamaño real, 1.8 metros en promedio, cada una tiene sus propios rasgos y características bien definidas; las expresiones faciales, los peinados y el vestuario son diferentes.

Como todo un ejército consolidado, la formación de las figuras es un ejemplo de la organización militar que utilizaba el emperador: En primera línea la infantería ligera, luego un cuerpo de lanceros con coraza y un grupo de caballería, escoltados por una legión de arqueros, arrodillados o de pie y en la retaguardia los comandantes del estado mayor, encargados de la estrategia de batalla.

El ejército resguarda el mausoleo del primer emperador y está conformado por más de 7.000 estatuas ubicadas a un kilómetro y medio de la tumba.

Actualmente se encuentran tres fosas en una superficie de 20.000 m². La Fosa número uno, es la más grande y tiene al ejército de infantería, con carros de combate. La segunda posee carros, infantería, caballería y arqueros. La tercera fosa es la más pequeña y correspondía al estado mayor. En su conjunto estos tres aposentos forman la guardia del mausoleo.

Las figuras de terracota fueron hechas pieza por pieza, el procedimiento consistía en mezclar tierra, arcilla y arena. Iniciaban de abajo hacia arriba y finalizada la obra, la figura se dejaba secar para luego exponerla a temperaturas superiores a los 950°C y 1050°C.

La ubicación de su tumba también busca la perfección, esta colocada en Lishuan, 35 kilómetros al este de Xian, entre el río Wei y la montaña Li. Esta posición corresponde perfectamente a los requerimientos fijados por el Fen Shui para situar los sepulcros.

Por el valor histórico y cultural, el mausoleo de Qin Shihuan y el ejército de Terracota fue declarado Patrimonio de la Humanidad. **ComoXión**

秦始皇陵兵馬俑讓世人可以遙想秦王朝當年宏偉盛大的場面。

兵馬俑的製作至今令人驚歎，它象徵了當時那個強大中國的榮耀。

歷經兩千年秦始皇陵兵馬俑仍色彩鮮豔，被稱為“世界第八奇蹟”。

一次鑽探水井的工程讓人們發現了兵馬俑這一20世紀最重大的考古成果。1974年3月29日，西安郊區的農民在打井時發現了一些雕像碎片和青銅武器，他們隨即通知了有關部門。大規模發掘隨後開始，至今仍未結束。

秦始皇陵兵馬俑為真人塑像，平均高度為1.8米，陶俑各有容貌，體態各不相同。

兵馬俑的排列完全是秦始皇軍隊的再現：第一排為步兵俑，其後為長矛俑和騎兵俑，最後是弩兵俑，或站或立地護衛著最後的高級將領。

這支地下軍隊默默護衛著秦始皇的陵墓。兵馬俑坑在秦始皇陵東側約1公里半，共埋有7000多個陶俑。

目前經鑽探先後發現了一、二、三號坑，總面積達兩萬平方米。其中一號坑最大，內有步兵俑和戰車；二號坑內有戰車、步兵俑、騎兵俑和弩兵俑；三號坑最

小，應該是統帥部。

兵馬俑由工匠逐一加工燒制，由黃土、黏土和沙製作而成。工匠由下往上塑造陶俑，雕塑風乾後在攝氏950—1050度下焙燒。

秦始皇陵墓的選址也很有講究，陵墓位於距離西安以東35公里處的驪山，在渭河和驪山之間，充分體現了中國古代風水思想的相地原則。

由於其巨大的歷史和文化價值，秦始皇陵墓和兵馬俑坑已被列入“世界文化遺產名錄”。 **工商**



Xian. Sylvia Arredondo, Directora de Conexión, frente al ejército de Terracota en la Fosa no. 1
工商會刊編輯詩慧雅參觀西安兵馬俑



El Déspota y visionario Qin Shihuang* "El primer emperador"

Muchos han sido los personajes que han pasado por la historia de China en más de cinco mil años. Qin Shihuang ha sido uno de los más importantes.

En su reinado imperó la visión de unificar a los siete reinos y hacer de su imperio el más grande y moderno.

Con la crueldad y la tiranía como mecanismos de dominación, logró establecerse como el primer emperador de las antiguas dinastías feudales chinas.

Asumió el poder con la masacre de quienes osaban discrepar con su pensamiento.

Con el fin de unificar la cultura, ordenó quemar los libros y enterrar vivos a más de 700 intelectuales confucianos.

Impuso un sistema de medidas de capacidad, peso y longitud, también estandarizó los ejes de la rueda para facilitar las comunicaciones interprovinciales, unificó la moneda y la escritura. El emperador Qin, fue quien inició la construcción de la Gran Muralla con la finalidad de defender sus dominios.

Qin Shihuang, terminó con el sistema feudal, dividió el país en provincias y municipios, y centralizó el poder.

Algunos documentos históricos muestran que de los 20 millones de habitantes de su imperio, 2 millones fueron obligados a trabajar en la construcción de palacios, canales, carreteras, muralla y mausoleo.

El ansia por el poder lo llevó a viajar por todo su territorio en busca del elixir de la vida para lograr la inmortalidad. Contrario a su deseo, en uno de los cinco viajes murió por enfermedad.

Su espíritu de grandeza, todavía hoy nos sorprende, su deseo por perpetuar su imperio aún más allá de su muerte, lo llevó a construir uno de los mausoleos más espectaculares de la historia. El ejército de terracota, representa a un regimiento de valientes soldados en espera de su retorno, mandato y defensa.

El emperador Qin quería seguir gobernando aún después de su muerte. Lo que no nunca imaginó fue que su imperio sería derrocado 3 años después de su deceso.

Durante el gran entierro, el nuevo emperador ordenó enterrar junto con su padre, a todas las concubinas que no tenían hijos y a muchos de sus trabajadores. Según el Libro Han, más de 10 mil personas fueron sacrificadas. [ConeXión](#)

秦始皇 中國第一位皇帝

中國五千年的歷史長河裏有著衆多傑出人物，秦始皇就是其中最重要的一位。

秦始皇在位期間統一了七國，並將中國建成當時最大、最現代的帝國。

依靠強硬政策和暴政，秦始皇成爲了中國封建歷史上的第一位皇帝。

他通過壓制那些企圖調整權威的人登上了皇帝的寶座。

爲了一統文化，他下令焚書坑儒，700多儒生被活活坑殺。

他統一了中國的度量衡制度，實行了“車同軌”，統一了貨幣和文字。秦始皇還下令修建旨在抵禦外敵的長城。

秦始皇在中國開始實行郡縣制，中國從此進入了中央集權時代。

根據歷史典籍記載，當時的秦朝的2000多萬居民中，有近200萬人被征爲民工，修建宮

殿、運河、公路、長城及秦始皇陵。

由於對權力的強烈佔有欲，秦始皇還訪遍全國以求長生不老之藥。但事與願違，他在第五次巡遊中死於疾病。

秦始皇的偉大氣魄至今令人稱奇。秦始皇夢想他的帝國在其死後仍長盛不衰，因此令人建造了史上最宏偉的陵墓。秦始皇陵有著由兵馬俑組成的龐大地下軍隊，反應了勇敢的秦朝戰士等待始皇帝歸來繼續統治國家的願望。秦始皇夢想在死後繼續統治帝國。然而，令他始料不及的是，在其駕崩僅僅三年後秦王朝即宣告覆滅。

秦始皇入葬時，秦二世胡亥下令，將始皇宮內沒有子女的宮女全部殉葬，修造陵墓的工匠也一律殉葬墓中。據《漢書》記載，殉葬人數超過1萬人。 [二南](#)

* Yin Zheng, el rey de Qin, se autoproclamó "Primer Emperador" -Shi Huangdi-, título reservado únicamente para deidades y gobernantes mitológicos chinos.

秦始皇嬴政自稱始皇帝，“皇帝”一詞相傳爲秦始皇所創，取古時傳說中的聖明君主“三皇”及“五帝”合一而成。

El Emperador Qin 秦始皇

- Nació: 259 a.C. / 出生於西元前259年;
- Nombre de pila: Ying Zheng / 姓嬴，名政;
- Es rey a los 13 años / 13歲即王位
- Asume el poder a los 22 años / 22歲親政;
- A los 39 años unifica China / 39歲統一中國;
- Se convierte en el Primer Emperador / 中國歷史上第一位皇帝;
- Inicia la construcción de su mausoleo a los 13 años / 13歲時即開始修建陵墓;
- Utilizó más 720 mil obreros / 72萬名工匠參與了秦始皇陵墓的修築;
- Se han encontrado más de 50 mil objetos de considerable valor. 在陵墓中已經發現5萬多件有價值的文物;
- Qin muere antes de ver terminado su Mausoleo
秦始皇在其陵墓完工前駕崩;
- La Dinastía Qin como imperio duró sólo 15 años. 221ac -206ac / 秦朝存在了短短15年: 西元前221年至西元前206年;
- Fundó la base de la política feudalista China.
開創了中國的中央集權政治。

CCPIT acuerda convenio con Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense

La Directora para América y Oceanía, CCPIT, Lei Hong, recibió a la delegación de La Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense, en la sede central de Beijing.

Luego de analizar el comportamiento del incremento de la relación comercial, la representante oficial, reiteró el apoyo a la Cámara y le facilitó documentación vital para los empresarios sobre de la economía y comercio de China. En la reunión se sentaron las bases del Convenio de mutua cooperación entre ambas instituciones. **Conexión**



Directora de CCPIT, Lei Hong y Directora de CICCC Sylvia Arredondo
中國國際貿易促進委員會處長雷紅與
中哥工商聯合總會執行理事詩慧雅

中國貿促會與中哥工商聯合總會達成合作協定

中國國際貿易促進委員會國際聯絡部美大處處長雷紅，在北京貿促會辦公室接見了中哥工商聯合總會的代表、執行理事詩慧雅。賓主雙方就中哥商貿關係的現狀交換了意見，雷紅重申貿促會將支援中哥工商聯合總會的工作，並提供了有關中國經濟和貿易的資料。在會見中雙方還就合作事宜達成了協定。 **工商**



Empresarios Centroamericanos analizan oportunidades de comercio con el señor Tang Haochang presidente de la Cámara de Comercio de Hua Du, Guangzhou.

中美洲客商和廣州市花都區工商業聯合會會長湯浩昌會談

Empresarios Chinos y del área analizan posibilidades de negocios

Empresarios Centroamericanos miembros de la Misión Comercial se reunieron con el Presidente de la Cámara de Comercio de Hua Du, Guangzhou, para analizar el futuro y proyección de la producción y el comercio de la zona. Examinaron las oportunidades de negocios existentes y evacuaron sus inquietudes sobre el sistema y la logística comercial. **Conexión**

哥斯達黎加商人和廣州花都區工商業聯合會洽談合作事宜

中美洲客商代表團在參加廣交會期間和廣州市花都區工商業聯合會進行了會談，就花都區的發展、雙方加強貿易往來的可能性等問題進行了探討。 **工商**

CICCC promueve cooperación Bilateral 中哥工商聯合總會推動雙邊合作

Con el fin de estrechar las relaciones con las oficinas de ultramar, la presidenta de la Junta Directiva de la Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense, Isabel Yung, junto con el vicepresidente, Eduardo Vong y un Asesor, se reunieron con miembros de diferentes organizaciones en China. Entre las reuniones de intercambio de amistad y mutua cooperación, la CICCC agradeció a la Oficina de Ultramar de Cantón haber facilitado el eficaz método de Mandarín para Ejecutivos en pinyin. Además se les informó del éxito de

la Feria Comercial y el espectacular debut de los leones donados.

Con la cooperación de las Oficinas de Ultramar de Cantón y Xiamen, la CICCC promueve el intercambio cultural entre los ciudadanos chinos de ultramar.

Con el apoyo de la Federación de Industria y Comercio y la Cámara de Comercio de Gangdong, la CICCC brinda a los empresarios centroamericanos asesoría integral especializada sobre cómo hacer negocios con China. **Conexión**

中哥工商聯合總會會長翁翠玉女士、副會長黃耀銓在中國期間還會見一些機構的負責人。中哥工商聯合總會對廣東僑辦給予商務漢語學習班的支援表示了感謝。此外，還向廣東僑辦通報了今年春節期間在哥斯達黎加舉辦的展銷會、以及廣東僑辦贈送的一對醒獅進行表演的情況。

在廣東省及廈門市僑辦的幫助下，中哥工商聯合總會積極推動海外華人的文化交流。

在廣東工商聯合會的支援下，中哥工商聯合總會還向中美洲客商就如何和中國做生意的提供了諮詢服務。 **工商**



El Director de la Oficina de Ultramar de Xiamen, el señor XXX le entrega a la presidenta de CICCC, Isabel Yung, una placa conmemorativa como muestra de la amistad y el interés de fortalecer la relación de cooperación bilateral.

廈門市僑辦主任向翁翠玉女士贈送紀念品



Los representantes de CICCC, Isabel Yung, Eduardo Vong, agradecen formalmente al Director de la Oficina de Ultramar de Cantón, el señor Hen Yanfen el apoyo brindado en la pasada Feria Comercial.

翁翠玉、黃耀銓向廣東省僑辦專員何炎芬感謝廣東僑辦給予的大力支持

Ejecutivos listos para negociar en Mandarín

商務漢語班成果豐碩

Tres meses de clases intensivas enfocadas a las conversaciones básicas para hacer negocios y transacciones bancarias fueron suficientes para que un grupo de ejecutivos pueda manejar las principales frases de negociación. Con material digital, el curso Mandarín para Ejecutivos le permite al empresario escuchar la pronunciación correcta de las oraciones en horarios extra clases. El manejo de los cuatro tonos y los elementos básicos de la escritura de caracteres fueron parte de las sesiones de estudio. Los estudiantes se familiarizaron con la entonación y la lectura del sistema Pinyin. “El curso es la respuesta que ofrece la Cámara a los empresarios que

necesitan en corto tiempo conocer las principales frases y el vocabulario adecuado para hacer negocios” explicó Isabel Yung, Presidenta de la Cámara de Industria y Comercio Chino Costarricense. El curso incluyó además, las frases más utilizadas en el aeropuerto, la visita al médico, compras, restaurante y cortesía general. “El curso se orientó a los diálogos frecuentes para la “sobrevivencia” en un viaje a China. El mandarín es el idioma más hablado en el mundo, de ahí la importancia de aprenderlo para practicarlo en un futuro próximo.” MBA. Ana María Vong, profesora. [ConeXión](#)

經過三個月針對商務和銀行交易的漢語口語速成教學，一些哥斯達黎加商人已經可以用中文簡單地進行商務談判了。中哥工商聯合總會開設的漢語班利用多媒體教學方式，讓學員們在課外時間同樣可以學習中文的正確發音。在學習班上，還教授了中文拼音和漢字書寫的基礎規則。

學員們目前可以比較熟練地掌握中文拼音的語調和閱讀。中哥工商聯合總會會長翁翠玉說：“這個學習班主要面向那些希望在短期內掌握商務漢語的一些簡單句子及辭彙的企業界人士。”學習班上同樣還教授了一些在機場、看病、購物、就餐等場合需要使用的基礎會話。



“講習班教授標準的，在中國旅行最常用的“生活用語”。漢語是世界上最多的人使用的語言，在這裏的學習，為的是將來的應用”。黃勳明老師

El estudiante Eduardo Morales recibe el certificado por parte de Tina Shi, Isabel Yung y Ana Vong. 頒發結業證書：毛蕩多、石妙媛、翁翠玉和黃勳明。

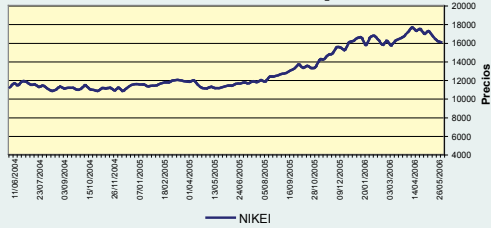
aprendiendo Chino Mandarín

• hùzhào	护照	pasaporte
• jīpiào	机票	boleto de avión
• xīyān	吸烟	fumar
• qiánmiàn	前面	adelante
• xíngli	行李	equipaje
• tuōyùn	托运	consignar
• bāo	包	bulto
• xiāngzi	箱子	caja
• dēngjīpái	登机牌	tarjeta de abordaje
• qiānzhèng	签证	visa
• hùzhào	护照	pasaporte
• jīpiào	机票	boleto de avión
• xīyān	吸烟	fumar
• qiánmiàn	前面	adelante
• xíngli	行李	equipaje
• tuōyùn	托运	consignar
• bāo	包	bulto
• xiāngzi	箱子	caja
• dēngjīpái	登机牌	tarjeta de abordaje
• qiānzhèng	签证	visa
• luòdìqiānzhèng	落地签证	visa a la entrada
• jìnzhànkǒu	进站口	Puerto de entrada
• jiǎnpiàokǒu	检票口	Revisión de boletos
• hòujīshì	候机室	Sala de espera
• ānjǎn	安检	Revisión de seguridad
• wéijìn wùpǐn	违禁物品	Mercancía prohibido

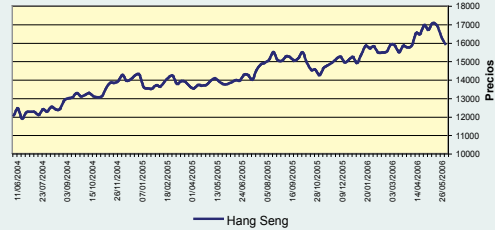
Tabla comparativa de pronunciación				
Han yu Pin yin	Transcripción	Pronunciación	Ejemplos	Chino
a	a	como en papá	bába, papá	爸爸
ai	ai	como en aire	ai, amor	愛
an	an	como en pan	gān, seco	幹
ang	ang	como en angustia	bīng, ayudar	幫
ao	ao	como en cacao	dào, llegar	到
b	b	como en bueno	bēi, Norte	北
e	ts'	como en tsé, tsé	cóng, desde	從
ch	ch'	como en charco	cháng, largo	長
d	d	como en dado	duì, correcto	對
e	e ó ae	la a mezclando la e con la o	e, tener hambre	餓
ei	ei	como en peine	lèi, estar cansado	累
en	en	como en pena	hèn, muy	很
eng	eng	como en enganchar	lěng, frío	冷
er	er	mezclando la e con la o	er, dos	二
f	f'	como en fácil	fàn, arroz	飯
g	g	como en gato	gěi, dar	給
h	h	pronunciada muy aspirada	hǎo, bueno, bien	好
i	i	como en rizo	yī, uno	一
l	e ó ae	únicamente después (mezclando el sonido e con la o)	de c, ch, r, s, sh, z. (*l: ver después)	次
j	dch	pronunciar como en inglés "jeep"	ci, vez	次
k	k	como en kilo	chī, comer	吃
l	l	como en libro	ri, sol	日
m	m	como en metro	si, cuatro	四
n	n	como en no	shì, ser, estar	是
o	o	como en sol	zì, carácter	字
ong	ong	como en conga	zhǐ, papel	紙
ou	ou	como en el verbo inglés "to go"	zhǐ, papel	紙
p	p	como en piedra	kàn, mirar	看
q	ch'	como en gancho	lái, venir	來
r	sr	(al principio de sílaba)	měi, bonito, bello	美
s	r	(al final de sílaba)	néng, poder	能
sh	s	como en sábado	fó, Buda	佛
t	sh	como en inglés "show"	hóng, rojo	紅
u	t	como en tapa	tóu, cabeza	頭
ü	u	como en nunca	píng, botella	瓶
w	w	cuidado: (mezclando "ü" con "i") después de j, q, x, y. "ü" se pronuncia "u"	qǐng, rogar	請
x	hs	mezclando la ü con la i	rén, hombre	人
y	y ó i	como en whisky	er, dos	二
z	ds	como en yate	sì, cuatro	四
zh	dch	pronunciar una d seguida de s suave	shù, libro	書
		como en inglés "jeep"	tā, él, ella	他, 她
			bù, no	不
			qù, ir	去
			lù	綠
			wǎn	晚
			xué, estudiar	學
			yào, querer	要
			zǎo, pronto	早
			zhù, habitar	住

INDICADORES ECONOMICOS COSTA RICA

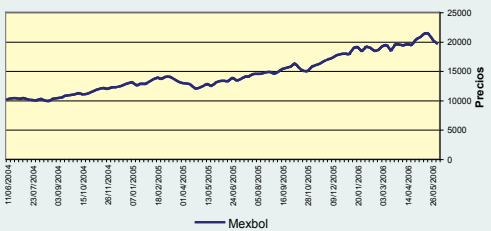
Índice Nikkei Japon



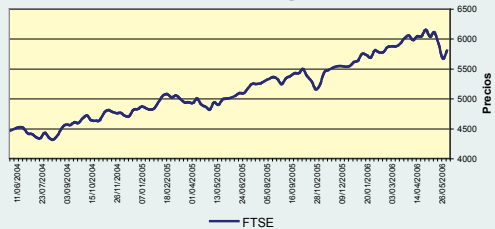
Índice Hang Seng Hong Kong



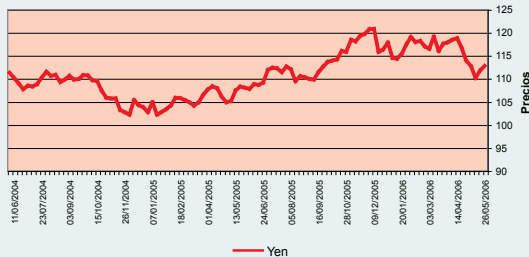
Índice Mexbol México



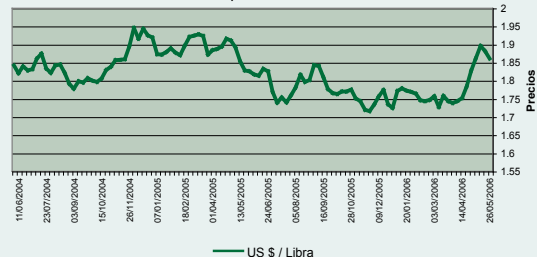
Índice FTSE Inglaterra



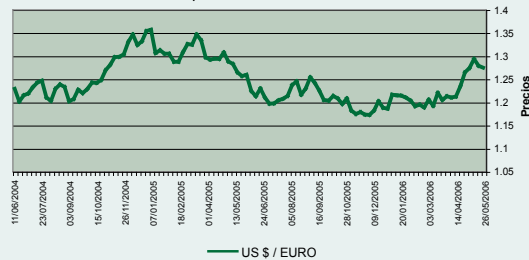
Yen / US \$



US \$ / Libra



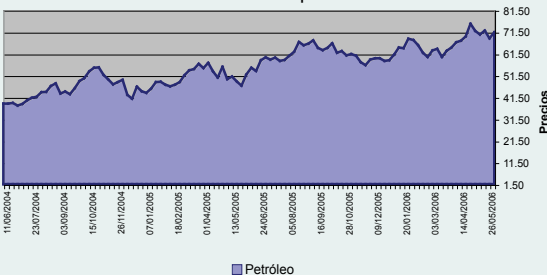
US \$ / EURO



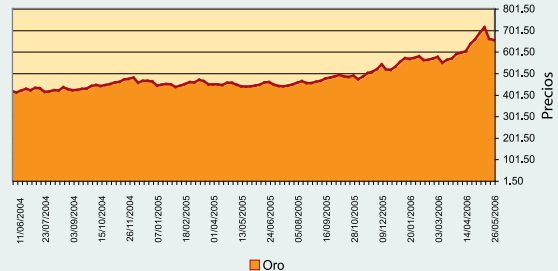
Reales / US\$



Petróleo US\$ / Barril



Oro / Onza



Cortesía: Banco Cathay